# GAZETA URZĘDOWA

ZARZĄDU MIEJSKIEGO W STOŁ. KRÓL. MIEŚCIE KRAKOWIE

31 PAŹDZIERNIKA 1935 R. Nr. 10. ROCZNIK LVI.


TREŚĆ:

**DZIAŁ URZĘDOWY:**



**DZIAŁ NIEURZĘDOWY:**



## DZIAŁ URZĘDOWY.

### 86

Nr. Fin. S. Znal. 599/35.

**OBWIESZCZENIE**

**Zarządu miejskiego w stoł. król. m. Krakowie**

z dnia 5 października 1935 r.

**o rzeczach znalezionych w czasie od 1-go września do 30 września 1935 r. a złożonych w depozycie rzeczowym Głównej Kasy Miejskiej.**

W czasie od 1-go do 30-go września 1935 r. znaleziono poniżej wyszczególnione przedmioty.

Zarząd miejski wzywa właścicieli wyszczególnionych przedmiotów, aby zgłosili się w Wydziale Finansowym Zarządu m. Oddział Skarbowy Ratusz II. p. drzwi Nr. 11 w godzinach urzędowych od 12 do 2-giej codziennie z wyjątkiem niedziel i świąt, gdzie po udowodnieniu prawa własności zgubione przedmioty zostaną im wydane.

W przeciwnym razie przedmioty te zostaną wydane znalazcom i po upływie lat trzech przejdą na ich wyłączną własność lub też po upływie tego czasokresu zostaną sprzedane w drodze licytacji.

Przedmioty ulegające zniszczeniu zostaną sprzedane w trzy miesiące od niniejszego ogłoszenia.

| Art. depozytu | Przedmiot |
|---|---|
| 521 | paczka kopert i listów |
| 522 | rękawiczki skórkowe męskie |
| 523 | ,, niciane damskie |
| 524 | ,, skórkowe męskie |
| 525 | ,, ,, ,, |
| 526 | ,, niciane damskie |
| 527 | ,, ,, ,, |
| 528 | pakunek z bielizną |
| 529 | 2 klucze |
| 530 | beret |

| Art. depozytu | Przedmiot |
|---|---|
| 531 | książka p. t. „Miłość" |
| 532 | rękawiczki niciane damskie |
| 533 | czapka męska |
| 534 | beret |
| 535 | płaszcz gumowy męski |
| 536 | beret |
| 537 | czapka męska |
| 538 | zapalniczka |
| 539 | płaszcz męski popielaty |
| 540 | beret |
| 541 | 1 rękawiczka skórkowa |
| 542 | okulary ciemne |
| 543 | bluzka damska |
| 544 | kwota |
| 545 | rękawiczki niciane damskie |
| 546 | 2 książki |
| 547 | chusteczka na głowę |
| 548 | zegarek niklowy |
| 549 | płaszczyk dziecinny |
| 550 | laska |
| 551 | czapka studencka |
| 552 | parasol męski |
| 553 | 1 rękawiczka bronzowa skórkowa |
| 554 | papierośnica blaszana |
| 555 | czapka męska |
| 556 | beret |
| 557 | „ |
| 558 | znal. kwota |
| 559 | rękawiczki niciane damskie |
| 560 | laska |
| 561 | „ |
| 562 | 4 kluczyki |
| 563 | pugilares z kwotą |
| 564 | rękawiczki niciane damskie |
| 565 | koszulka sportowa |
| 566 | rękawiczki niciane damskie |
| 567 | książka |
| 568 | rękawiczki niciane damskie |
| 569 | portmonetka z kwotą |
| 570 | 1 rękawiczka niciana |
| 571 | laska |
| 572 | pugilares |
| 573 | 1 rękawiczka skórkowa |
| 574 | pasek niciany |
| 575 | puderniczka |
| 576 | laska |
| 577 | rękawiczki niciane damskie |
| 578 | rękawiczki skórkowe |
| 579 | laska |
| 580 | parasol damski |
| 581 | rękawiczki niciane |
| 582 | pugilares skórkowy |
| 583 | „ z kwotą |
| 584 | walizka i pakunek z bielizną |
| 585 | branzoletka metalowa |
| 586 | torebka z drobiazgami |
| 587 | „ „ „ |
| 588 | parasolka bez rączki |
| 589 | 3 klucze |
| 590 | parasolka czarna |
| 591 | „ granatowa |
| 592 | kołnierzyk futrzany |
| 593 | 1 rękawiczka |
| 594 | 7 kluczy |
| 595 | 4 kluczyki |
| 596 | 2 klucze |
| 597 | kocyk dziecinny |
| 598 | zegarek niklowy męski |
| 599 | 3 ręczniki |
| 600 | pugilares z kwotą |
| 601 | worek z hamakami |
| 602 | portmonetka czerwona |
| 603 | teczka |
| 604 | kamienie do ostrzenia brzytew |
| 605 | 6 kluczy |
| 606 | 6 tabletek do czyszczenia chem. |
| 607 | torebka z kwotą |
| 608 | kapelusz męski |
| 609 | torebka z kwotą |

Za Prezydenta miasta:

*Dr. Rudolf Radzyński* wr.

Wiceprezydent m.

---

## 87

Nr. Zdr. Publ. D. san. 337/35.

## OBWIESZCZENIE

**Zarządu Miejskiego w stoł. król. mieście Krakowie**

z dnia 15 października 1935 r.

**w sprawie odszczurzenia miasta.**

W myśl wskazań ustawy z dnia 25 lutego 1935 r. Dz. U. R. P. Nr. 27, poz. 198 o zapobieganiu chorobom zakaźnym i ich zwalczaniu, oraz na podstawie reskryptu Ministerstwa Spraw Wewnętrznych z dnia 23 września 1929 r. L. okóln. Z. Z. 4446/29 i Ministerstwa Opieki Społecznej z dnia 25 września 1932 r. Nr. Z. Z. 44/7/32 odbędzie się w mieście Krakowie

**w dniu 14 listopada 1935 roku**

**powszechne masowe tępienie szczurów.**

Tępienie to przeprowadzone zostanie według następujących zasad:

1) Odszczurzeniu podlegają wszystkie bez wyjątku realności jakoteż szpitale, sanatorja, objekty rządowe, samorządowe i wojskowe, hotele, magazyny żywnościowe i młyny, niezależnie zaś od tego sklepy spożywcze, restauracje, piekarnie, masarnie i wszystkie inne zakłady przemysłowe.

2) Tępienie szczurów przeprowadzą właściciele względnie administratorzy realności i objektów wyżej wymienionych przy zastosowaniu środka chemicznego

„Ratopax", który jest zupełnie nieszkodliwy dla ludzi i zwierząt domowych.

W czasie powszechnego tępienia szczurów stosowanie innych środków, jako zagrażające skuteczności akcji, jest bezwarunkowo wzbronione.

3) Przed wyłożeniem „Ratopaxu" należy oczyścić i uporządkować piwnice, podwórza, popielniki, strychy etc, dla pozbawienia szczurów zwyczajnego ich żerowiska. Ponadto po wyłożeniu „Ratopaxu" należy na czas dwóch dni zamknąć koty i psy, aby nie płoszyły szczurów i nie utrudniły przez to procesu deratyzacji.

4) Srodek „Ratopax" ma być wyłożony dn. 14 listopada 1935 r. w miejscach gdzie pojawią się szczury w sposób określony pouczeniem na opakowaniu, a mianowicie:

w domach parterowych małe pudełko,

w domach od I—IV pięter i sklepach duże pudełko,

w zakładach przemysłowych, hotelach, młynach, masarniach, oraz w objektach silnie zaszczurzonych co najmniej dwa pudełka duże.

5) Padłe szczury należy wrzucić do skrzynek na popiół. Z uwagi na konieczność stwierdzenia rezultatów tępienia właściciele realności względnie administratorzy objektów obowiązani są osiągnięte wyniki podać pisemnie wydelegowanym funkcjonarjuszom.

Akcja powyższa ma na celu zapobieżenie epidemjom, ponadto ochronę obywateli od wielkich strat materjalnych na jakie są narażeni.

Dlatego zwracam się do Właścicieli względnie Administratorów realności i objektów powyżej wymienionych, jakoteż do wszystkich mieszkańców miasta z apelem aby do sprawy powyższej przywiązywali jak największą wagę, a okazując dla niej pełne zrozumienie, poparli solidarny wysiłek w kierunku planowego, racjonalnego wytępienia szczurów w naszem mieście.

Za Prezydenta miasta:
*Dr. R. Radzyński.*
Wiceprezydent m.

Uwaga! Środek „Ratopax" nabyć można w lokalu Towarzystwa Katolickich Właścicieli Realności, ul. Reformacka L. 7; w lokalu Towarzystwa Właścicieli Realności Wielkiego Krakowa, ul. św. Marka L. 20; w biurze informacyjno-instrukcyjnem laboratorjum przy ulicy Lubicz L. 40, oficyna. parter, w godzinach od 8—11 i od 15—17; nadto w sklepach firm: A. Reim, Rynek główny L. 37, F. Lenert, ul. Sławkowska L. 6; tudzież w drogerjach: Bracia Finder, Rynek Główny L. 12; S. Ostrągowski, ul. Kazimierza Wielkiego L. 16; Piotr Szapsenzon, Nowy Plac L. 16 oraz w Rynku Podgórskim: Henryk Stiel, L. 14 i B. Piętowski L. 10 — w cenie 1 zł. 30 gr. za małe pudełko i 2 zł. 10 gr. za duże pudełko.

## 88.

Nr. Fin. S. Pd. 198/2/35/R.

## OBWIESZCZENIE

**Zarządu Miejskiego w stoł. król. m. Krakowie**

z dnia 30 października 1935 r.

**O poborze dodatku gminnego do opłat państw. od patentów na wyrób i sprzedaż trunków itd. na rok 1936.**

W myśl art. 11 ustawy z dnia 11 sierpnia 1923 r. o tymczasowem uregulowaniu finansów komunalnych Dz. U. R. P. Nr. 106 poz. 884 1932 r. oraz na zasadzie uchwały Rady Miejskiej z dnia 3-go października 1935 r. zatwierdzonej przez Urząd Wojewódzki Krakowski reskryptem z dnia 24/X. 1935 r. Nr. SF. 4-56/35 Gmina m. Krakowa pobierać będzie w r. 1936 dodatek gminny do opłat państwowych od patentów pobieranych na podstawie art. 83 rozporządzenia Prezydenta Rzp. z dnia 26/III. 1927 r. o monopolu spirytusowym (Dz. U. R. P. Nr. 32 poz. 289) oraz do opłat od wyrobu i magazynowania napojów winnych, pobieranych na podstawie art. 16 ustawy z dnia 22/X. 1931 roku o opodatkowaniu wina i miodu syconego (Dz. U. R. P. Nr. 99 poz. 763) w wysokości 100% wyżej wymienionych opłat od wyrobu i 200% opłat od sprzedaży.

Wymiaru i poboru powyższego dodatku dokonywać będą w myśl art. 43 ustawy z dnia 11/VIII. 1923 o tymczasowem uregulowaniu finansów komunalnych Władze Skarbowe, powołane do wymiaru i poboru opłat państwowych.

Prezydent miasta:
*Dr. Mieczysław Kaplicki* mp.

## 89.

Nr. Fin. S. Pd. 174/2/35/R.

## OBWIESZCZENIE

**Zarządu Miejskiego w stoł. król. mieście Krakowie**

z dnia 30 października 1935 r.

**w sprawie poboru podatku gminnego do państwowego podatku przemysłowego w roku 1936.**

Zarząd miejski podaje do wiadomości, że na podstawie uchwały Rady Miejskiej z dnia 3 października 1935 r. powziętej w myśl art. 8 ustawy z dnia 11 VIII. 1923 r. o tymczasowym uregulowaniu finansów komunalnych Dz. U. R. P. Nr. 106 poz. 884 z roku 1932 i art. 42 ustawy z dnia 15 VII. 1925 r. o państwowym podatku przemysłowym Dz. U. R. P. Nr. 76 poz. 716 z r. 1934 Gmina m. Krakowa pobierać będzie w r. 1936 dodatek gminny

a) do państwowego podatku od obrotu w dotychczasowej wysokości 25% tego podatku

b) do ceny świadectw przemysłowych i kart rejestracyjnych w dotychczasowej wysokości 30% ceny świadectw wzgl. kart.

Prezydent miasta:
*Dr. Mieczysław Kaplicki* mp.

## 90.

## OKÓLNIK Nr. 28

**Prezydenta miasta z dnia 7 października 1935 r. Nr. Gł. Zarz. og. 82/35 w sprawie terminowego załatwiania spraw.**

Stwierdziłem w ostatnim czasie znaczny wzrost ponagleń nadsyłanych do Zarządu Miejskiego przez Władze i Urzędy.

Świadczy to o wzmożeniu się zaległości u poszczególnych referentów nieprzestrzegających przepisów art. 68 Rozp. Prezydenta R. P. z dnia 22-go marca 1928 r.

Nr. 36 poz. 341 Dz. Ust. R. P. o postępowaniu administracyjnem.

Polecam PP. Naczelnikom Wydziałów etc. przeprowadzić w podległych im jednostkach organizacyjnych ścisłą kontrolę stanu zaległości u poszczególnych referentów i zbadać przyczyny, powodujące długotrwałe zaleganie spraw, niejednokrotnie już ponaglanych bez załatwienia.

Przypominając rygory, wskazane w mojem zarządzeniu z dnia 9 października 1934 r. Nr. Prez. Zarz. Og. 148/34 o obowiązku niezwłocznego załatwiania spraw i ponagleń — polecam PP. Naczelnikom z całym naciskiem dopilnować, by nagromadzone zaległości były w terminie dwu miesięcy załatwione. Po upływie tego terminu złożą PP. Naczelnicy sprawozdanie P. Dyrektorowi Zarządu m.

Równocześnie polecam Panu Dyrektorowi Zarządu miejskiego przeprowadzenie ścisłej kontroli wpływających drugich ponagleń do poszczególnych Wydziałów i Biur Zarządu m. i przedstawienie mi wyników z końcem bieżącego roku.

---

## 91.

## OKÓLNIK NR. 29

**Prezydenta miasta z dnia 23 października 1935 r. Nr. Gł. Org. 10/35 w sprawie inspekcji Miejskich Komisarjatów Obwodowych.**

Z dniem 25 października br. tworzę przy Wydziale Głównym Z. m. stanowisko Inspektora Miejskich Komisarjatów Obwodowych.

Stanowisko to powierzam P. Władysławowi Lataczowi, st. Radcy Zarządu m.

Zakres działania Inspektora M. K. O. określa osobna instrukcja służbowa, którą załącza się do niniejszego okólnika.

## ZARZĄDZENIE

**Prezydenta miasta z dnia 23 października 1935 r. Nr. Gł. Org. 10/35 zawierające instrukcję służbową dla Inspektora Miejskich Komisarjatów Obwodowych.**

§ 1.

Inspektor M. Komisarjatów Obwodowych jest organem Prezydenta miasta dla spraw organizacji M. K. O. oraz dla sprawowania bezpośredniego nadzoru służbowego nad działalnością tychże Komisarjatów. Inspektor podlega służbowo Dyrektorowi Zarządu m. i przy pełnieniu swych czynności winien stosować się do jego zarządzeń oraz postanowień niniejszej instrukcji.

§ 2.

W szczególności do obowiązków Inspektora M. K. O. należy:

A) W zakresie organizacji M. K. O.

Opracowanie przepisów odnoszących się do organizacji i zakresu działania M. K. O. oraz przygotowanie przedmiotowych wniosków.

B) W zakresie nadzoru służbowego nad M. K. O.

1) Nadzór nad urzędowaniem M. K. O. a mianowicie:

a) czuwanie nad tem, aby poruczone M. K. O. sprawy były załatwiane szybko, zgodnie z obowiązującemi przepisami i wydanemi zarządzeniami oraz zgodnie ze stanem faktycznym;

b) czuwanie nad wydajnością pracy M. K. O. i ocena wykazów czynności;

c) udzielanie organom M. K. O. w miarę potrzeby odpowiednich wskazówek co do sposobu załatwiania przydzielonych im spraw oraz wydawanie doraźnych zarządzeń zmierzających do usunięcia drobnych niedomagań w urzędowaniu.

2) Nadzór nad personalem M. K. O. a mianowicie:

a) czuwanie, aby obsada personalna M. K. O. odpowiadała ilościowo i jakościowo rzeczywistym potrzebom służby;

b) kontrola frekwencji biurowej personalu służbowego M. K. O.

c) udzielanie opinji w sprawach personalnych pracowników M. K. O.

d) przyjmowanie zażaleń dotyczących urzędowania w M. K. O.

§ 3.

W celu spełnienia zadań wymienionych wyżej w § 2 pod B) Inspektor ma dokonywać lustracji Miejskich Komisarjatów Obwodowych, jak również odbywać w miarę potrzeby zebrania instrukcyjne z organami M. K. O. W przypadkach gdy chodzić będzie o uzgodnienie postępowania w sprawach ogólniejszego znaczenia lub o jednolite stosowanie przepisów prawnych, Inspektor ma również wejść w porozumienie z właściwymi w danej sprawie Wydziałami Zarządu m. lub Urzędami miejskimi.

W każdym poszczególnym Komisarjacie Obwodowym ma być dokonana przynajmniej raz na miesiąc dokładna lustracja. Lustracje Komisarjatów Obwodowych dla kontrolowania frekwencji personalu powinny odbywać się jaknajczęściej.

§ 4.

Inspektor ma sporządzać z odbytych lustracji służbowych sprawozdania, które ma przedkładać Dyrektorowi Zarządu miejskiego wraz z wnioskami w sprawach wymagających uregulowania w drodze ogólnego rozporządzenia. Niezależnie od tego Inspektor ma bezzwłocznie zawiadamiać Dyrektora Zarządu m. w przypadkach stwierdzenia poważniejszych uchybień w M. K. O. oraz w przypadkach wydania doraźnych zarządzeń.

§ 5.

Niniejsze zarządzenie wchodzi w życie z dniem ogłoszenia.

---

## 92.

# Protokół z posiedzenia Rady Miejskiej.

## Protokół L. 9
## z posiedzenia Rady miejskiej, które odbyło się dnia 3 października 1935 r.

*Przewodniczący:* *Prezydent miasta Dr. Kaplicki Mieczysław.*
*Wiceprezydenci:* *Dr. Klimecki Stanisław.*
*Dr. Rudolf Radzyński.*
*Ławnicy:* *Burtan Stanisław.*
*Dr. Chan August.*
*Dr. Florczyk Piotr.*
*Łubieńska Róża.*
*Dr. Pelzling Marek.*
*Protokolant:* *Dr. Piotrowski Tadeusz.*

*Ogółem liczba obecnych Radnych: 57.*

Początek posiedzenia o godzinie 18-tej.

### Porządek obrad.

### I. Usunięcie części młynówki Rudawy z Krakowa.

Referent Rm. Prof. Dr. Kumaniecki wygłasza następujący referat:

Świetna Rado Miejska!

Muszę się przyznać, że z jakiemś niezwykłem uczuciem staję w tej chwili na tem miejscu. Za kilka bowiem miesięcy upłynie trzydzieści lat, gdy — jako sprawozdawca Magistratu — na posiedzeniu w dniu 19 lipca 1906 r. wnosiłem na Radę Miejską nabycie na własność Gminy M. Krakowa realności Górnych Młynów przy ul. Łobzowskiej, kupno siły wodnej od właścicieli Górnych i Dolnych Młynów, tudzież wpuszczenie Młynówki Królewskiej u ówczesnych granic Krakowa do kanałów miejskich. Otóż ta druga część owej uchwały Rady Miejskiej nie została wykonana. Dopiero w siedm lat później zjawiła się ta sprawa ponownie na porządku dziennym i Rada miejska na posiedzeniu, odbytem dnia 19 marca 1913 r. do L. Mag. 107223/12, uzupełniła uchwałę z roku 1906, postanawiając wodę Młynówki Królewskiej wpuścić do kolektora w Alei Słowackiego. Dziś wreszcie przychodzę z wnioskami, które mają tę sprawę doprowadzić do końca.

Sama jednak Młynówka Królewska ma tak bardzo dawną historję, że należy jej się w tej chwili choćby krótkie tylko Epitaphium.

Powstanie jej łączy się zazwyczaj Leszkiem Czarnym i z jego przywilejem dla Dominikanów z roku 1286. Faktycznie jednak Młynówka Królewska będąca odprowadzeniem wody z Rudawy, istniała już dawniej i z dużem prawdopodobieństwem można przyjąć datę jej powstania gdzieś około roku 1260, niedługo po przywileju lokacyjnym Bolesława Wstydliwego z 1257 roku. Prawdopodobnie pierwotnie miała ona głównie znaczenie obronne, później zaś dołączyły się do tego również względy gospodarcze, a nawet z czasem te ostatnie nabrały decydującego znaczenia.

Pierwotne jej koryto biegło od Górnych Młynów przy ulicy Łobzowskiej gdzieś mniej więcej w stronę ulicy Mikołajskiej, a potem wzdłuż miejskich fortyfikacyj koło bram Sławkowskiej, Florjańskiej i Mikołajskiej do klasztoru Dominikanów, którzy mieli tam młyn. Z czasem powstały 4 odnogi:

J e d n a zaczyna się gdzieś poza kościołem św. Mikołaja i wpadała do Wisły lub do Prądnika, d r u g a zaś odgałęziała się na t. zw. młyn Gerlaka, który stał mniej więcej tam, gdzie się znajduje dziś „Ilustrowany Kurjer Codzienny“, a więc u wylotu Wielopola i ulicy Starowiślnej. U zbiegu XIV i XV wieku wpuszczono Młynówkę przy bramie Mikołajskiej do fosy miejskiej w stronę ulicy Grodzkiej i dalej przez Stradom do starego koryta Wisły. Również przy ulicy św. Marka odgałęziała się jeszcze t r z e c i a odnoga fosą miejską ku bramie Wiślnej, poza pałacem biskupim, wzdłuż ogrodów Franciszkanów i kanoników, między Zamkiem a kościołem św. Idziego na Stradom, gdzie się łączyła z owem poprzednio wspomnianem — ramieniem, płynącem od Dominikanów do Wisły. Wreszcie koło Górnych Młynów przy ul. Łobzowskiej odprowadzono na południe przez Piasek c z w a r t ą odnogę, zwaną „małą Rudawą“. I właśnie tylko to jedyne ramię zachowało się aż po nasze czasy i stanowi przedmiot mego dzisiejszego referatu.

W ciągu tych jakichś może 670 czy 680 lat istnienia Młynówki powstały oczywista różne prawa i ciężary, tak na samej Młynówce Królewskiej, jak i na obu Młynach Królewskich — Górnym i Dolnym. Wraz z długą historją Młynówki zmieniał się i ten stan prawny. Znaczne jego uporządkowanie przeprowadzono mniej więcej 50 lat temu na podstawie t. zw. ustawy o wykupnie mesznego. Przedawnienie odgrywało pod tym względem również niemałą rolę. Śledząc te suche zapiski w dokumentach, w księgach hipotecznych i wodnych, wyczuwa się niejednokrotnie siłę ewolucji życia zbiorowego w dziedzinie gospodarczej, sanitarnej i obronnej, siły, która niejednokrotnie unicestwiała, zwolna coprawda, ale skutecznie moc prawa dokumentarnego. — Dla prawnika chwilami wprost emocjonujące studjum.

Obecny stan służebności na Młynówce według zapisków w księdze wodnej przedstawia się następująco:

A) S ł u ż e b n o ś c i M ł y n ó w k i p o z a g r a n i c a m i K r a k o w a:

1) W Bronowicach Małych wydaje ze siebie założoną w brzegu rurą drewnianą około 300 1/s, które poruszały już dziś nieczynne Młyny Baczyńskiego w Bronowicach Małych i Rygielskiego w Woli Justowskiej i zasilają stawy, należące do parafji N. M. Panny w Krakowie, a znajdujące się na terenie gminy Bronowice Małe.

2) Do Młynówki Królewskiej odprowadzone są wody z opadów atmosferycznych, z fortu wojskowego Nr. XV. znajdującego się na granicy Bronowic Małych i Wielkiego Krakowa.

B) S ł u ż e b n o ś c i w o b r ę b i e W i e l k i e g o K r a k o w a:

1) Przykrycie części koryta Młynówki, przepływającej przy realności przy ul. Szujskiego (róg ul. Krupniczej).

2) Przesklepienie części koryta Młynówki wzdłuż realności przy ul. Łobzowskiej L. or. 27.

3) Ujęcie wody z Młynówki dla zasilenia wodą stawów klasztornych Zgromadzenia SS. Karmelitanek Bosych przy ul. Łobzowskiej 40.

Oprócz tych służebności istnieją jeszcze 4 realności, które mają odpływy z ustępów do Młynówki, a mianowicie: ul. Garbarska 14 i 24 — oraz ul. Karmelicka 15 i 17.

Te służebności, których było dawniej znacznie więcej, stanowiły główną trudność w usunięciu Młynówki z miasta. Gdy się bada tę sprawę w zachowanych aktach mniej więcej od jakichś lat siedmdziesięciu, to widać, że od r. 1864, gdy Rząd austrjacki sprzedał oba młyny i prawo wodne, niemal każdy nowy właściciel jednego czy drugiego młyna królewskiego oferował Gminie ich sprzedaż wraz z prawem wodnem. Poza to jednak sprawa naogoł nie wychodziła. Może pewne znaczenie miał tutaj również i ten fakt, że austrjackie Ministerstwo Rolnictwa orzekło w toku instancji jeszcze reskryptem z dn. 27 grudnia 1877 r. L. 10623, iż do utrzymywania brzegów i kasztyn są obowiązani właściciele młynów. Toczyły się bowiem na ten temat spory, jak świadczy wydana nakładem gminy krakowskiej w roku 1888 broszurka p. t. „Rudawa (Młynówka)". Aktu, przytoczonego na jej okładce pod podaną tam liczbą dziennika podawczego (L. 13154 ex 1888), nie mogłem odszukać broszurka jest dziś białym krukiem. Obawiano się przeto nowych ciężarów dla Gminy, a wykupienie wszystkich ówczesnych służebności przekraczało widocznie finansowe możliwości Gminy. Z tą samą trudnością spotkałem się również i ja przed trzydziestu laty. I wówczas to przystąpiono do technicznego zbadania kwestji wpuszczenia Młynówki do kanałów miejskich. Ekspertyza budownictwa miejskiego wypadła pomyślnie. Jednakowoż od czasu wspomnianej już przezemnie uchwały Rady Miejskiej z dnia 12 lipca 1906 r. (do L. Mag. 63658 ex 27/VI. 1906 r.) sprawa została przeprowadzona tylko w części, odnoszącej się do wykupna praw wodnych oraz Górnych Młynów.

Pan Prezydent Miasta powołał przed paru miesiącami specjalną komisję do ostatecznego zbadania tej sprawy. W skład jej weszli między innymi również wybitni fachowcy techniczni wodni.

Wyłoniły się trzy możliwe sposoby rozwiązania tej sprawy:

1) Jedna — to wykonanie dotychczasowych uchwał Rady Miejskiej, a więc wpuszczenie Młynówki u granic starego Krakowa do kolektora w Alei Słowackiego.

2) Ujęcie Młynówki u dzisiejszych granic Krakowa i poprowadzenie jej krytym ciągiem ulicą Lea i ulicą Piastowską do Alei 3 Maja; dalsze jej odprowadzenie byłoby możliwe techniczne znowu kilku sposobami.

3) Wreszcie punktem wyjścia trzeciej alternatywy mogłoby być wogóle zniesienie jazu na Rudawie w Mydlnikach i całkowite zniknięcie Młynówki na całej przestrzeni, także i poza obrębem Krakowa.

Ostatecznym wynikiem bardzo dokładnego rozważania wszystkich tych możliwości, a przy uwzględnieniu faktycznych rozporządzalnych środków, była zgodna opinja całej komisji co do tego, aby przedewszystkiem przystąpić do wykonania dotychczasowych uchwał Rady Miejskiej, t. j. zatrzymano się przy pierwszej z trzech wymienionych alternatyw. Następstwem tego byłoby zniknięcie w najbliższym już czasie Młynówki z obrębu starego Krakowa. W miarę zaś rozporządzalnych środków będzie można w przyszłości stopniowo usuwać w ten czy inny sposób pozostały jeszcze otwarty ściek na przestrzeni Krowodrzy, Nowej Wsi i Łobzowa.

J a k i e ż  t e c h n i c z n e  r o b o t y  b ę d ą  m u s i a ł y  b y ć  w y k o n a n e w związku z usunięciem Młynówki z granic starego Krakowa?

Młynówka ma być usunięta przez odpowiednie ujęcie jej wód z koryta w Alei Grottgera oraz przeprowadzona krytym kanałem o wym. 160/130 i syfonem popod nowym kolektorem w Aleji Słowackiego do starego kolektora, a potem dalej kolektorem lewobrzeżnym do Wisły w Dąbiu.

W związku z takiem ujęciem i odprowadzeniem wód Młynówki, oraz w uwzględnieniu koniecznej potrzeby użycia ich w czystym stanie dla celów miasta, muszą być wykonane następujące roboty i budowy:

1) Odłączenie wszystkich przyłączeń kanalizacji domowych w Al. Słowackiego i Mickiewicza od wylotu ul. Łobzowskiej do ul. Żabiej, a mających dotychczas ujście do starego kolektora — do nowego kolektora zachodniego w tejże Alei.

2) Odłączenie kanału w ul. Kochanowskiego od starego kolektora i przyłączenie do nowego, oraz przebudowa tegoż kanału na długości od ul. Grabowskiego do Al. Mickiewicza, jako zbyt płytko i nieodpowiednio założonego, jak również celem umożliwienia jego spłukiwania wodą z Młynówki płuczką od ul. Karmelickiej (łącznie z kanałem w ul. Grabowskiego).

3) Tosamo również w ul. Czarnowiejskiej.

4) Przebudowa węzła Łobzowskiego, mianowicie:

a) odłączenie kanału w ul. Łobzowskiej od starego kolektora i wprowadzenie go do nowego, łącznie z przyłączeniem do niego wód kolektora starego,

b) budowa kanału dla wód Młynówki od Alei Grottgera, aż do połączenia się z kolektorem starym w Al. Słowackiego, łącznie z komorą wlotową i syfonem pod kolektorem nowym.

5) Z powodu usunięcia dotychczasowego dopływu wody do Parku Krakowskiego (odbywającego się przez staw SS. Karmelitanek i przez t. zw. przegrzewacz), trzeba będzie ją doprowadzić nowym rurociągiem z rur betonowych oraz założyć filtr i studzienki osadowe.

6) Przebudowa zniszczonego przez wody gruntowe starego kolektora w Al. Mickiewicza na przestrzeni od ul. Karmelickiej do ul. Kochanowskiego będzie wykonaną w t. zw. „ALKA", tj. w cemencie, odpornym na szkodliwe działanie wód gruntowych.

7) Z powodu odwrócenia wód Młynówki z IV-ej dzielnicy zachodzi konieczność przebudowy kanału w ul. św. Teresy, gdyż obecny kanał wprowadza wody do otwartego ścieku Młynówki, a to celem przyłączenia go do kanału w ul. Łobzowskiej.

8) Wreszcie trzeba będzie dostarczyć wody użytkowej klasztorom SS. Karmelitanek i SS. Wizytek, uprawnionym od dawnych czasów do korzystania z wody Młynówki. Zakres i rodzaj potrzebnych do tego robót są widoczne z wniosków, zawartych w rozesłanym po rządku obrad dzisiejszego posiedzenia.

**Praca dla bezrobotnych.**

Koszty uporządkowania Młynówkj Królewskiej w obrębie dzielnicy IV. wyniosą około Zł 250.000·—.

W kwocie tej mieszczą się już wydatki w sumie 25.000 Zł na roboty i inwestycje, związane ze zniesieniem stawów Zgromadzeń SS. Karmelitanek Bosych i SS. Wizytek. Natomiast nie są wliczone odszkodowania gotówkowe dla tych zgromadzeń w łącznej kwocie 7.500 Zł.

Dnia 10 lipca 1935 r. umową dotacyjną R. XIV. 6/35 otrzymała Gmina z Funduszu Pracy Zł 100.000·— na zatrudnienie bezrobotnych przy robotach, związanych z uregulowaniem i zasklepieniem Młynówki Królewskiej.

Z kwoty tej wykonano:

1) przełożenie połączeń domowych od kolektora starego (którym ma płynąć Młynówka) do nowego kolektora t. zw. zachodniego,

2) przełożenie ujścia kanału z ul. Kochanowskiego do nowego kolektora,

3) przełożenie ujścia kanału z ul. Czarnowiejskiej do nowego kolektora,

4) nowy rurociąg od Młynówki do Parku Krakowskiego (wyłączenie przegrzewacza).

Wykonywa się zaś obecnie:

1) przełączenie kolektora starego i kanału w ul. Łobzowskiej do nowego kolektora,

2) syfon pod nowym kolektorem,

3) przebudowę starego kolektora od ul. Łobzowskiej do ul. Lenartowicza i naprawę tego kolektora od ul. Lenartowicza do ul. Karmelickiej.

Projektuje się na rok 1936/7:

1) przebudowę starego kolektora od ul. Karmelickiej do ul. Kochanowskiego,

2) budowę komory wlotowej Młynówki w Aleji Grottgera,

3) wykonanie osadnika i filtru dla pływalni w Parku Krakowskim,

4) przebudowę kanału w ul. św. Teresy,

5) zniesienie ścieków publicznych do Młynówki,

6) budowę budynku siłowni.

Realizacja tych robót będzie oczywiście zależna od rozporządzalnych funduszów. Według wiadomości Zarządu miejskiego ma Gmina m. Krakowa otrzymać na ten cel od Funduszu Pracy jeszcze dalszych 100.000 Zł. Kwota ta nie jest ustalona i nie jest wykluczone jej podwyższenie.

Początkowo była Młynówka czemś w rodzaju przywileju czy uposażenia gospodarczego, potem stała się jednym z środków obronnych warowni krakowskiej, a częściowo także instrumentem zaspakajania pewnych codziennych potrzeb ogólnych. Z niej bowiem czerpano w t. zw. „rurmusie" koło kościoła Reformatów do wielkiej rząpi, z której rozprowadzano ją podziemnemi rurami drewnianemi do studzień, a od wieku XV. również do domów. Z czasem wszystko to się zmieniło, stało się przeżytkiem. Znikały też liczne odnogi Młynówki, jedna po drugiej. Ale to, co z niej zostało, jest już niczem innem, jak tylko otwartym ściekiem kanałowym. To też nie dziwota, że w starych aktach dochowały się liczne utyskiwania mieszkańców Krakowa na Młynówkę, jako na źródło chorób. Stwierdza to również i Klemens Bąkowski w swoich „Dziejach Krakowa". Myśl usunięcia z miasta błąkała się gdzieś na długiej przestrzeni czasu, nie mogąc się doczekać swego urzeczywistnienia. Ostatni etap jej drogi trwa już lat trzydzieści; dla mnie nawet, jako referenta, stał się już historją w mojej pracy administracyjnej. Dlatego też może szczególniej silnie odczuwam i rozumiem, jak jest wielką zasługą obecnego Pana Prezydenta Miasta, że zainteresowawszy się osobiście gorąco sprawą zasypania Młynówki, nietylko ruszył ją po tylu latach z miejsca, ale nadał jej taki bieg, że nareszcie dobiega swego kresu. Reszta zależy od dzisiejszych uchwał. Rada Miasta Krakowa, przyjmując wnioski, które wszyscy Panowie Radni mają w swoich rękach, zaskarbi sobie naprawdę wdzięczność ludności.

Proszę przeto Świetną Radę Miejską o uchwalenie wniosków, które imieniem Komisji Gospodarczej przedkładam:

Rada miejska uchwali:

I. Gmina miasta Krakowa dokona usunięcia części młynówki Rudawy począwszy od skrzyżowania tej młynówki z Al. Słowackiego według projektu opracowanego przez Miejskie Wodociągi i Kanalizację. W związku z tem należy:

1) przedłożyć właściwej władzy wodnej prośbę

a) o udzielenie pozwolenia wodno-prawnego,

b) o zezwolenie na wpis prawa własności uzyskanego koryta młynówki na rzecz Gminy m. Krakowa,

2) usunąć tzw. przegrzewacz (staw), znajdujący się na parceli gminnej lkat. 169 Dz. IV. przy Al. Słowackiego a parcelę tę wraz z sąsiednią parcelą lkat. 170 Dz. IV. objęte wykazem hip. L. 116 ks. gr. gm. kat. Kraków Dz. IV. Piasek przeznaczyć na cele budowlane; wodę zaś ze stawów w Parku Krakowskim doprowadzić rurociągiem z rur betonowych arfalt. 20 cm. średn.,

3) zawrzeć umowę ze Zgromadzeniem Sióstr Karmelitanek Bosych w Krakowie tej treści, że Zgromadzenie zgodzi się na zniesienie stawu, znajdującego się w ich realności, objętej wykazem hipot. L. 95 ks. gr. gm. kat. Kraków Dz. IV. Piasek i uprawnień wodnych odnośnie do młynówki, a w zamian za to, Gmina m. Krakowa:

A) założy w tejże realności:

a) jeden hydrant w dziedzińcu kościelnym z rurociągu miejskiego dla dostarczenia wody do skrapiania ulicy i ogródka zewnętrznego bezpłatnie,

b) jedną studnię z kręgów betonowych w ogrodzie dla dostarczenia wody gospodarczej,

c) pompę z silnikiem (motorowem) elektrycznym I H. P. z rurami do wydobywania wody z tej studni,

d) zbiornik żelazny na wodę z tej studni, na rusztowaniu drewnianem z samoczynnym przełącznikiem,

e) rurociąg około 200 mb. z trzema kurkami w ogrodzie.

B) Bezpłatnie doprowadzi rurociąg wodociągowy do realności przy ul. Łobzowskiej L. or. 38 (opłata za wodę będzie uiszczana przez Zgromadzenie względnie lokatorów),

C) zasypie staw tak, ażeby zdatny był pod uprawę ogrodową,

D) wypłaci jednorazowo kwotę 6.000 (sześć tysięcy) złotych tytułem odszkodowania za utratę hodowli ryb.

Ewentualne koszty umowy pokryje Gmina miasta Krakowa. Koszty zaś utrzymania (konserwacji) i uruchomienia (prądu elektrycznego itd.) poniesie Zgromadzenie.

4) Zawrzeć umowę ze Zgromadzeniem Zakonnic

Nawiedzenia Najświętszej Marji Panny w Krakowie tej treści że Zgromadzenie zgodzi się na zniesienie stawu, znajdującego się w jego realności, objętej wykazem hip. L. 27 ks. gr. gm. kat. Kraków Dz. IV. Piasek oraz odwrócenie kanalizacji domowej z młynówki do miejskiego kanału ulicznego zrzekając się jakichkolwiek roszczeń ze względu na młynówkę a w zamian za to Gmina miasta Krakowa:

A) założy w powyższej realności:

a) studnię z kręgów betonowych dla dostarczenia wody gospodarczej,

b) pompę z silnikiem I H. P. dla wydobywania wody z tej studni,

c) zbiornik żelazny na tę wodę z samoczynnym przełącznikiem,

d) rurociąg irygacyjny z kurkami,

e) pralnię w ogrodzie, zaopatrzoną dachem i mającą koryto drewniane wybite blachą o grubości Nr. 12,

f) studnię chłonną.

B) Wykona najkonieczniejsze roboty kanalizacyjne związane z obróceniem odpływu wód z młynówki do miejskiego kanału ulicznego przy ul. Krowoderskiej.

C) Przyjmie dwuletnią porękę (gwarancję) za wykonane urządzenia, zobowiązując się wszelkie potrzebne w tym okresie naprawy, wynikające z wadliwego wykonania, przeprowadzić bezpłatnie.

D) Przeprowadzi wszelkie instalacje w takiej głębokości, aby wykluczyć niebezpieczeństwo ich zamrożenia a w razie zaistnienia tego ostatniego bez względu na czas, kiedyby to nastąpiło, przywrócić instalacje do należytego stanu.

E) Będzie dostarczać Zgromadzeniu dla powyższych urządzeń prądu elektrycznego po najniższej cenie przewidzianej dla przedsiębiorstw przemysłowych.

F) Przed podpisaniem umowy przedstawi Zgromadzenie projekt i kosztorys urządzeń, które ma na jego rzecz wykonać.

G) Zasypie staw i to w ten sposób, aby z wierzchu znajdowała się 50 cm. warstwa ziemi urodzajnej.

H) Wypłaci kwotę 1.500 (jeden tysiąc pięćset) zł. tytułem odszkodowania za utratę hodowli ryb.

Ewentualne koszty umowy poniesie Gmina miasta Krakowa. Koszty zaś utrzymania (konserwacji) i uruchomienie (prądu elektrycznego itd.) pokryje Zgromadzenie.

II. Wymienione wyżej odszkodowania pokryć z budżetu 1935/36 wyd. nadzw. § 121 — zakupno gruntów.

Resztę wydatków na roboty, objęte niniejszą uchwałą oraz na odgraniczenie koryta młynówki pokryć z dotacji Funduszu Pracy na roboty, związane z częściowem usunięciem młynówki.

III. Upoważnia się Komisję gospodarczą do decydowania w sprawie sprzedaży gruntu, uzyskanego po zniesieniu młynówki Rudawy.

IV. Upoważnia się Prezydenta m. do ewentualnego poczynienia w punkcie 3 i 4 ust. I. niniejszej uchwały takich zmian, aby umowy z zaintresowanymi klasztorami doprowadzić do skutku. (Nr. Gosp. Wod. 409/35/B).

W dyskusji zabiera głos Rm. Prof. Nowak, który popiera wniosek referenta oraz Rm. Dr. Rosenzweig, który stawia wniosek o skreślenie punktu 3 i 4 wniosku referenta.

Po wyjaśnieniach Naczelnika Wydz. Gospodarczego Dr. Reinera oraz referenta, Dr. Rosenzweig wycofuje swój wniosek.

Przewodniczący poddaje wniosek referenta pod głosowanie bez zmian.

Rada miejska wniosek referenta uchwala.

Za wnioskiem głosowało 44 radnych.

Przeciw wnioskowi głosowało 13 radnych.

## II. Projekty, program i kosztorys prac technicznych, związanych z częściowem usunięciem koryta młynówki z dzielnicy IV. i XV.

Referent Prof. Dr. Kumaniecki po wspólnem zreferowaniu punktu I. i II. porządku obrad, przedkłada następujący wniosek:

Rada miejska uchwali:

Nawiązując do uchwały swej odnośnie do wniosków zamieszczonych pod pkt. I. porządku obrad — Rada miejska zatwierdza szczegółowe projekty, program i kosztorys prac technicznych związanych z częściowem usunięciem koryta młynówki z Dz. IV. i XV., a to wedle planów przedłożynych przez Zarząd M. Wodociągów i Kanalizacji z dnia 17 września 1935 r. (plany dołączono do protokułu (L. 219/22W/35).

Przewodniczący poddaje wniosek referenta pod głosowanie.

Rada miejska wniosek referenta uchwala.

Za wnioskiem głosowało 44 radnych.

Przeciw wnioskowi głosowało 13 radnych.

Rm. Dr. Rosenzweig wnosi o łączne referowanie punktów III. i IV. porządku obrad.

Przewodniczący poddaje ten wniosek pod głosowanie.

Rada miejska wniosek uchwala.

Za wnioskiem głosowało 44 radnych.

Przeciw wnioskowi głosowało 13 radnych.

## III. Spłata reszty ceny kupna przez Bratnią pomoc Studentów Uniwersytetu Jagiellońsk.

## IV. Spłata ceny kupna przez Tow. Katolickiego Domu Akademickiego.

Referent Rm. Witołd Ostrowski wyjaśnia, że obie te instytucje wniosły na ręce Prezydenta miasta prośbę o darowanie im reszty ceny kupna parcel. Pan Prezydent miasta wraz z Komisją gospodarczą postanowił udzielić obydwu Towarzystwom moratorjum w spłacie należytości za zakupione parcele, wobec czego referent przedkłada następujące wnioski:

ad III. Rada miejska uchwali:

Zmienia się uchwałę Rady miejskiej z dnia 24-go kwietnia 1930 roku imieniem Komisji Gospodarczej, oraz uchwały Sekcji I. Rady m. z dnia 20-go października 1932 r. i z dnia 19 kwietnia 1933 r. w sprawie sprzedaży Bratniej Pomocy Studentów Uniw. Jagiellońskiego parcel lkat. 74/6 i 75/2 objętych lwh. 190 ks. gr. kat. Kraków Dz. XIV. Czarna Wieś — a to w następującym kierunku:

1) Płatność rat reszty ceny, (kupna) w kwocie Zł 58.369·18 przesuwa się na czas począwszy od dnia 2-go stycznia 1939 (tysiąc dziewięćset trzydzieści dziewięć) roku w annuitetach półrocznych po Zł 2.000 (dwa tysiące) obejmujących spłatę kapitału i odsetek.

2) Oprocentowanie powyższej reszty ceny kupna obniża się na 1½ (półtora sta) w stosunku rocznym.

3) Za czas od 1 lipca 1935 do 31 grudnia 1938 r. Gmina policzy odsetki od całego dłużnego kapitału po 1½ (półtora) % w stosunku rocznym i doliczy je do dłużnego kapitału.

(Nr. Gosp. Nab. 85/35 B).

ad IV. Rada miejska uchwali:

Zmienia się uchwały Rady miejskiej z dnia 23-go maja 1929 r. i z dnia 27 listopada 1933 r. w sprawie sprzedaży Towarzystwu Katolickiego Domu Akademickiego w Krakowie parceli lkat. 739/3, objętej lwh. 555 ks. gr. gm. kat. Kraków Dz. IV. Piasek w następującym kierunku:

1) Pozostałą resztę ceny kupna za powyższą parcelę w kwocie 43.205·05 (czterdzieści trzy tysiące dwieście pięć 05/100) złotych w złocie (rozporządzenie Prezydenta R. P. z dnia 13 października 1927 r. Nr. 88 poz. 790 Dz. U. R. P.) zapłaci Gminie m. Krakowa wspomniane Towarzystwo:

a) począwszy od dnia 2 stycznia 1939 (tysiąc dziewięćset trzydziestego dziewiątego) roku,

b) za oprocentowaniem 1½% (półtora od sta) w stosunku rocznym,

c) w ratach półrocznych annuitetowych po 1 000 (tysiąc) złotych w złocie.

2) Za czas od 1/VII. 1935 do 31/XII. 1938 r. Gmina policzy 1½ odsetki od całego dłużnego kapitału i doliczy je do dłużnego kapitału.

(Nr. Gosp. Nab. 439/35/B).

W dyskusji zabiera głos Rm. Dr. Rosenzweig, który stawia wniosek o obniżenie rat annuitetowych Bratniej Pomocy Studentów Uniwersytetu Jag. do Zł 1.000·—, jak to ma miejsce przy Tow. Katolickiem Domu Akademickiego.

Referent zgadza się na powyższy wniosek.

Przewodniczący poddaje pod głosowanie wnioski referenta ad III. i ad IV. z poprawką wniesioną przez Rm. Dra Rosenzweiga odnośnie do punktu III.

Rada miejska wnioski referenta odnośnie do punktu III. i IV. porządku obrad uchwala.

Za wnioskiem głosowało 57 radnych.

## V. Dzierżawa gruntów gminnych na cele ogródków działkowych.

Referent Rm. W. Ostrowski wyjaśnia, że Gmina dzierżawi dotychczas Towarzystwu ogródków działkowych przeszło 50 morgów gruntu, obecnie zaś zamierza wydzierżawić dalsze grunta pod uprawę ogródków działkowych. W tym celu przedstawia następujący wniosek imieniem Komisji gospodarczej:

Rada miejska uchwali:

Wydzierżawić Okręgowemu Zwiększkowi Towarzystw ogródków działkowych Województwa Krakowskiego w Krakowie na lat 10 (dziesięć):

1) grunty powysypiskowe w Dz. XI. między ul. Zielną i drogą polną na tyłach ogrodów po Lasockich i ogrodami m. (częściowo nieużytek powysypiskowy) o łącznym obszarze 9 ha, 20 ar 20 m², z wyłączeniem wydzielonej już części pod budowę schroniska Braci Albertów i oznaczone na planie sytuacyjnym Wydz. Budowl. (biura pomiarów) z dnia 19 czerwca 1935 r. kolorem zielonym, a stanowiące część parceli lkat. 58/1 lwh. 1. w Dz. XI.

2) grunty orne w Dz. XXI. obok portu zimowego o pow. 5 ha 79 ar. 93 m² lwh. 850 oznaczone kolorami na planie sytuacyjnym Wydz. Budowl. (biura pomiarów) z dnia 18 czerwca 1935 a stanowiącym parcelę lkat. 391 o pow. 41 ar 47 m²,

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| część parceli lkat. | 382 | o pow. | 3 ha | 03 ar | 76 m² |
| „ „ „ | 360 | „ | 1 „ | 51 „ | 82 „ |
| „ „ „ | 345 | „ | — „ | 74 „ | 24 „ |
| parcelę „ | 864 | „ | — „ | 8 „ | 64 „ |

Grunty powyższe wydzierżawia Gmina Towarzystwu z dniem 31 kwietnia 1935 r. pod uprawę na cele ogródków działkowych za rocznym czynszem ½ (pół) grosza od 1 m² przez pierwsze 3 lata, po upływie zaś 3 lat po 1 (jednym) groszu od 1 m². Czynsz płatny półrocznie zgóry tj. w dniu 1 kwietnia i 1 października każdego roku. Po upływie okresu dzierżawy powyższych gruntów, dzierżawa kończy się bez wypowiedzenia. W razie dalszego wydzierżawienia gruntów Towarzystwu, musi być zawarta nowa umowa. Opłaty (stemplową i inne) i wszelkie podatki, ponosi Tow. Ogródków działkowych.

(Nr. Gosp. Dzierż. 18/35/E).

W dyskusji zabiera głos Rm. Stańczyk, który domaga się przydzielania ogródkow działkowych w pierwszym rzędzie bezrobotnym.

Wiceprezydent Dr. Klimecki wyjaśnia szczegółowo kwestję dzierżawy tych ogródków.

Przewodniczący poddaje wniosek referenta pod głosowanie.

Rada miejska wniosek referenta uchwala.

Za wnioskiem głosowało 42 radnych.

Przeciw wnioskowi głosowało 13 radnych.

## VI. Sprzedaż parceli gminnej w Dz. XII. Esterze Halberstam.

Referent Rm. W. Ostrowski zawiadamia, że wniosek, który niniejszem przedkłada do uchwały, należy uzupełnić w ustępie II. po słowie: „poz. 372“, słowami: „oraz ustawy z dnia 24/III. 1933 roku“.

Wniosek ten brzmi:

Rada miejska uchwali:

I. Sprzedać P. Esterze Halberstamowej część parceli gminnej lkat. 1833/5, objętą lwh. 29 ks. gr. gm. kat. Kraków Dz. XII. Półwsie o powierzchni 599.5 metrów kwadr. za cenę po 68 (sześćdziesiąt ośm) złotych za jeden metr kwadr. pod nast. warunkami:

1) Cena kupna będzie zaraz zapłacona w całości.

2) Kupująca względnie jej prawni następcy zastosują się przy budowie do planu zabudowania tej części miasta.

3) Kupująca względnie jej prawni następcy pokryją koszt chodników przed powyższą parcelą oraz należności za połączenie instalacyj domowych ze sieciami miejskiemi. Natomiast inne koszty urządzenia ulic w myśl art. 174 prawa budowlanego poniesie Gmina m. Krakowa.

4) Gmina sprzedaje powyższą parcelę w stanie wolnym od długów i ciężarów hipotecznych.

5) Wszelkie koszty, opłaty i należytości, połączone

ze zawarciem kontraktu i intabulacją, poniesie kupująca względnie jej prawni następcy.

II. Powyższą parcelę sprzedaje Gmina m. Krakowa na podstawie rozp. Prez. R. P. z dnia 22 kwietnia 1927 (Dz. U. R P. Nr. 42 poz. 372 na cele budowy domu mieszkalnego.

(Nr. Gosp. Nab. 633/35/B.)

Przewodniczący poddaje pod głosowanie wniosek referenta wraz z uzupełnieniem.

Rada miejska wniosek referenta uchwala.

Za wnioskiem głosowało 42 radnych.

Przeciw wnioskowi głosowało 13 radnych.

## VII. Nabycie gruntu w Woli Justowskiej od Jana Konika.

Referent Rm. W. Ostrowski wyjaśnia, że ma zawrzeć umowę o nabycie gruntów od Jana Konika na rozszerzenie parku ludowego w Lesie Wolskim, wobec czego przedkłada imieniem Komisji Gospodarczej następujący wniosek:

Rada miejska uchwali:

I. Nabyć od p. Jana Konika parcelę lkat. 438/1 objętą lwh. 23 ks. gr. gm. kat. Wola Justowska, oznaczoną na załączonym planie Zarządu Lasu Wolskiego z dnia 15 czerwca 1931 r. kolorem czerwonym o powierzchni 5.874 m. kw. za ryczałtową cenę zł. 10.000 (dziesięć tysięcy) pod następującemi warunkami:

1) Cena kupna zostanie zapłacona w dwóch ratach: 1) po zatwierdzeniu uchwały przez Urząd Wojewódzki, 2) w kwietniu 1936 r.

2) Oznaczoną wyżej parcelę nabywa Gmina w stanie wolnym od długów i ciężarów hipotecznych oraz od dzierżaw i najmów.

3) Wszystkie koszty połączone z niniejszą transakcją poniesie Gmina.

II. Parcelę tę nabywa Gmina m. Krakowa na cele rozbudowy miasta w szczególności na cele rozszerzenia parku ludowego Las Wolski, przy zastosowaniu postanowień rozp. P. Prez. R. P. z dnia 22 kwietnia 1927 r. Dz. U. R. P. Nr. 42 poz. 372.

(Nr. Gosp. Nab. 279/35/C).

Przewodniczący poddaje wniosek referenta pod głosowanie.

Za wnioskiem głosowało 42 radnych.

Przeciw wnioskowi głosowało 13 radnych.

## VIII. Odstąpienie gruntu pod ulicę w Dz. XIII. przez Stanisława Kmiecika.

Referent Rm. W. Ostrowski po udzieleniu informacji, że Gmina potrzebuje tego gruntu częściowo na cele urządzenia ulicy, a częściowo na cele budowlano-mieszkaniowe przedkłada imieniem Komisji Gospodarczej następujący wniosek:

Rada miejska uchwali:

I. Nabyć na własność dla Gminy m. Krakowa od p. Stanisława Kmiecika część parceli lkat. 1470/2, objętej wykazem hipot. L. 53 ks. gr. gm. kat. Kraków Dz. XIII. Zwierzyniec, czyli grunt oznaczony kolorami niebieskim i żółtym na planie z dnia 19 lutego 1935 r. o łącznej powierzchni około 360 metrów kwadr. pod następującemi warunkami:

1) Gmina m. Krakowa zwalnia p. Stanisława Kmiecika od kosztów urządzenia ulicy wzdłuż parceli lkat. 1470/2 Dz. XIII. któreby przypadły na niego do zapłaty jako właściciela tejże parceli.

2) Koszty kontraktu i intabulacji pokryje Gmina miasta Krakowa.

II. Powyższy grunt nabywa Gmina m. Krakowa na podstawie rozporządzenia Prezydenta Rz. z dnia 22 kwietnia 1927 r. Dz. U. R. P. Nr. 42 poz. 372 oraz ustawy z dnia 24 marca 1933 r. Dz. U. R. P. Nr. 22 poz. 173 a mianowicie:

1) pas gruntu między linjami regulacyjnemi na cele urządzenia ulicy w myśl planu zabudowania uchwalonego przez Radę miejską dnia 27 listopada 1933 r. a zatwierdzonego reskryptem Ministerstwa Spraw Wewnętrznych z dnia 23-go października 1934 r. Nr. B. O. 47-538,

2) pozostały klin od południa na cele budowlano-mieszkaniowe.

(Nr. Gosp. Nab. 198/35/B.)

Przewodniczący poddaje pod głosowanie wniosek referenta.

Rada miejska wniosek referenta uchwala.

Za wnioskiem głosowało 53 radnych.

## IX. Sprzedaż skrawka gruntu w Dz. IV. Ubezpieczalni Społecznej.

Referent Rm. Jakubowski wyjaśnia, że transakcja sprzedaży skrawka gruntu Ubezpieczalni Społecznej dochodzi do skutku na podstawie wezwania Sądu o uregulowanie zapisu hipotecznego. Wobec powyższego referent przedstawia imieniem Komisji Gospodarczej następujący wniosek:

Rada miejska uchwali:

Sprzedać Ubezpieczalni Społecznej w Krakowie, część parceli gminnej lkat. 730 objętej lwh. 1 ks. gr. gm. kat. Kraków Dz. IV. Piasek o pow. 6 m², tj. skrawek gruntu zajęty przez budynek Ubezpieczalni przy ul. Batorego, za cenę po 100 (sto) złotych za jeden metr kwadr. pod następującemi warunkami:

1) Zapłata ceny nastąpi przez potrącanie ze składek ubezpieczeniowych, dłużnych przez Gminę m. Krakowa.

2) Powyższy grunt odstępuje Gmina w stanie wolnym od długów i ciężarów hipotecznych.

3) Wszelkie koszty, opłaty i należytości związane ze sprzedażą i intabulacją pokryje Ubezpieczalnia.

(Nr. Gosp. Nab. 333/B).

Przewodniczący poddaje pod głosowanie wniosek referenta.

Rada miejska wniosek uchwala.

Za wnioskiem głosowało 52 radnych.

## X. Sprzedaż parceli gminnej w Dz. XV. Marji Róży hr. Łubieńskiej.

Rm. Jakubowski referuje sprawę sprzedaży powyższej parceli na cele budowlane i stawia imieniem Komisji Gospodarczej następujący wniosek:

Rada miejska uchwali:

I. Sprzedać p. Marji Róży hr. Łubieńskiej parcelę gminną lkat 8/7 wchodzącą w skład lwh. 2 ks. gr. gm. kat. Kraków Dz. XV. Nowa Wieś o powierzchni około 468 m. kw., oznaczoną liczbą 3 na planie Budownictwa m.

z dnia 17 sierpnia 1934 r., po cenie zł. 100 (sto) za 1 m. kw. pod następującemi warunkami:

a) cena kupna zostanie zapłacona przed podpisaniem kontraktu,

b) grunt ten sprzedaje Gmina w stanie wolnym od długów i ciężarów hipotecznych,

c) wszystkie koszty połączone z tą transakcją, jak koszty pomiarów, planów, kontraktu, ewentualnie opłat stemplowych, należytość przenośną, opłaty sądowe poniesie nabywająca względnie jej prawonastępcy,

d) nabywająca wolna będzie od zapłacenia kosztów urządzenia ulic, przewidzianego w art. 174 rozp. Prez. Rzeczypospolitej Polskiej z dnia 16 lutego 1928 r. Dz. U. R. P. Nr. 23 poz. 202, z wyjątkiem kosztów budowy chodnika, które poniesie nabywająca. Nabywająca poniesie również wszystkie koszty połączeń nieruchomości z instalacjami ulicznemi.

II. Grunt wyżej określony sprzedaje Gmina na cele rozbudowy miasta w szczególności na budowę domu mieszkalnego na podstawie rozp. Prez. R. P. z dnia 22 kwietnia 1927 r. Dz. U. R. P. Nr. 42 poz. 372 i przy zastosowaniu postanowień ustawy z dnia 24 marca 1933 r. Dz. U. R. P. Nr. 22 poz. 173.

III. Upoważnia się P. Prezydenta miasta do zezwolenia na rozpoczęcie budowy jeszcze przed podpisaniem kontraktu. (Nr. Gosp. Nab. 278/35/C).

W dyskusji zabiera głos Rm. Dr Drobner, który kwestjonuje punkt III. wniosku. Po wyjaśnieniach udzielonych przez referanta, Przewodniczący poddaje pod głosowanie wniosek referenta.

Rada miejska wniosek uchwala.

Za wnioskiem głosowało 52 radnych.

Rm. Dr. Korolewicz stawia wniosek o zwolnienie referentów od wygłoszenia referatów oraz o uchwalenie en bloc, następnych punktów porządku obrad, od XI. do XVII. włącznie.

Przewodniczący poddaje pod głosowanie wniosek o zwolnienie referentów od referatów oraz wnioski porządku obrad od XI. do XVII. włącznie.

Rada miejska wnioski te uchwala przyjmując en bloc następujące sprawy:

## XI. Sprzedaż skrawka gruntu w Dz. VIII· Leonowi Morgenbesserowi i spólnikom.

I. Sprzedać dodatkowo Dr. Leonowi Morgenbesserowi w 1/2 oraz małżonkom Dr. Jakóbowi i Reginie Mückenbrunom po 1/4 skrawek parceli gminnej lkat. 736/3, objętej lwh. 17 ks. gr. gm. kat. Kraków Dz. VIII. Kazimierz, oznaczony kolorem żółtym na planie z dnia 22 sierpnia 1935 r. o szerokości jednego metra a o powierzchni około 16·5 $m^2$ za cenę po 110 (sto dziesięć) złotych za jeden metr. kwadr. pod warunkami określonemi uchwałą Rady miejskiej z dnia 24 kwietnia 1930 r.

II. Wspomniany grunt sprzedaje Gmina pod budowę domu mieszkalnego w myśl ustawy z dnia 24 marca 1933 roku Dz. U. R. P. Nr. 22 poz. 173.

(Nr. Gosp. Nab. 666/35/B.

## XII. Sprzedaż Frymecie i Jakóbowi Salomonowi Goldschmidom części parceli gminnej w dzielnicy V.

I. Sprzedać pp. Frymecie i Jakóbowi Salomonowi Goldschmidom po połowie część parceli gminnej lkat. 14/1 wchodzącą w skład lwh. 5 ks. gr. gm. kat. Kraków Dz. V. Kleparz o powierzchni około 440 $m^2$ oznaczoną liczbą 12 na załączonym planie W. B. po cenie zł. 68 (sześćdziesiąt ośm) za 1 $m^2$ pod następującemi warunkami:

a) cena kupna zostanie zapłacona przed podpisaniem kontraktu,

b) grunt ten sprzedaje Gmina w stanie wolnym od długów i ciężarów hipotecznych,

c) wszystkie koszty, połączone z tą transakcją, jak koszty pomiarów, planów, kontraktu, ewent. opłat stemplowych, należytość przenośną, opłaty sądowe, poniosą nabywający wzgl. ich prawonastępcy,

d) nabywający wolni będą od zapłacenia kosztów urządzenia ulicy, przewidzianego w art. 174 rozp. Prez. R. P. z dnia 16 lutego 1928 r. Dz. U. R. P. Nr. 23 poz. 202, z wyjątkiem kosztów budowy chodnika, które poniosą nabywający. Nabywający również poniosą wszystkie koszty połączeń nieruchomości z instalacjami ulicznemi.

II. Grunt wyżej określony sprzedaje Gmina na cele rozbudowy miasta w szczególności na budowę domu mieszkalnego na podstawie rozporządzenia Prezydenta R. P. z dnia 22 kwietnia 1927 r. Dz. U. R. P. Nr. 42 poz. 372 i przy zastosowaniu postanowień ustawy z dnia 24 marca 1933 r. Dz. U. R. P. Nr. 22 poz. 173.

III. Upoważnia się P. Prezydenta miasta do zezwolenia na rozpoczęcie budowy jeszcze przed podpisaniem kontraktu. (Nr. Gosp. Nab. 298/35/C).

## XIII. Sprzedaż parceli gminnej w Dz. XV. p. Janowi Ławnikowi.

I. Sprzedać p. Janowi Ławnikowi na cele wykształcenia jego parceli pod budowę domu mieszkalnego część parceli gminnej lkat. 427/3 lwh. 3 ks. gr. kat. Kraków Dz. XV. Nowa Wieś, oznaczoną na załączonym planie sytuacyjnym Wydziału Bndowlanego Zarządu m. z dnia 20 maja 1935 r. o powierzchni około 81 $m^2$ po cenie zł. 20 (dwadzieścia) za 1 $m^2$ pod następującymi warunkami:

1). grunt ten sprzedaje Gmina w stanie wolnym od długów i ciężarów zastrzegając prawo przepływu przez ten grunt wody płukadła Młynówki Królewskiej i wód opadowych z zachowaniem przekroju dotychczasowego przepływu a to aż do czasu ujęcia przepływu do kollektora z tem, że po ujęciu do kollektora Gmina będzie miała prawo każdoczesnego dostępu do tego gruntu,

2) cena kupna będzie zapłacona gotówką w całości przed podpisaniem kontraktu,

3) koszty kontraktu, planów, pomiarów, stempli, należytości przenośnej i intabulacji poniesie w całości kupujący względnie jego prawonabywcy,

4) transakcja niniejsza nie uwalnia nabywcy ani jego prawonabywców od ponoszenia obowiązków, płynących z rozporz. Prezydenta R. P. z dnia 16/II. 1928 Dz. U. R. P. Nr. 23 poz. 202 o prawie budowlanem i z zarządzenia Ministra Spraw Wewnętrznych z dnia

13/VII. 1934 r. w sprawie miejscowych przepisów o usuwaniu nieczystości i wód opadowych w M. Krakowie, Kr. Dz. Woj. Nr. 16.

II. Grunt ten sprzedaje Gmina na cele rozbudowy miasta, a w szczególności na cele wykształcenia działki budowlanej pod budowę domu mieszkalnego przy zastosowaniu postanowień rozp. Prezydenta R. P. z dnia 22/IV. 1927 r. Dz. U. R. P. Nr. 42 poz. 372 i ustawy z dnia 24/III. 1933 r. Dz. U. R. P. Nr. 22 poz. 173.

(Nr. Gosp. Nab. 155/35).

## XIV. Plan zabudowania u wylotu ul. św. Teresy do ulicy Łobzowskiej na parcelach lkat. 787, 788, 790, i 760/4.

Stosownie do ogłoszenia Zarządu Miejskiego z dnia 22 września 1930 r. L. Bb. 4126/30 Rada miejska reasumując częściowo swą uchwałę z dnia 9/XI. 1911 r. L. Bb. 28186/912 w szczególności punkt 5 tejże uchwały odnoszącej się do linji regulacyjnej części ulicy św. Teresy i Łobzowskiej według planu z dnia 6/V. 1911 r. oraz uchwałę Sekcji I. działającej z upoważnienia i w imieniu Rady miejskiej z dnia 28/VI. 1923 r. L. Bb. 520/21, a odnoszącej się do zmiany linji regulacyjnej części ulicy Łobzowskiej — uchwala po myśli art. 29 rozp. Prezydenta R. P. z dnia 16/II. 1928 r. o prawie budowlanem i zabudowaniu osiedli Dz. U. R. P. Nr. 23 poz. 202, szczegółowy plan zabudowania u wylotu ulicy św. Teresy do ul. Łobzowskiej w Krakowie Dz. IV. Piasek, według projektu Wydziału budowlanego z dnia 7 czerwca 1930 r. L. Bud. zab. 63/35, na obszarze obejmującym parcele lkat. 785/1, 786, 787, 788, 790, 791, 792, 783, 129, 132/1, 132/2, 133, 134 i 138.

W szczególności uchwala się:

1) Otwarcie przedłużenia ul. św. Teresy do ul. Łobzowskiej na parcelach lkat. 788 i 790 z linjami regulacyjnemi oznaczonemi na powyższym planie literami: a - c oraz b - d.

2) Linje regulacyjne części ulicy Łobzowskiej, oznaczone na planie literami: f - c, d - c, oraz g - h.

3) Zabudowanie na powyższym obszarze zwarte domami wyłącznie mieszkalnemi o wysokości do 17 metrów bez suteren i oficyn.

4) Tylne linje zabudowania w odstępie 15 metrów od frontowej linji regulacyjnej.

Powyższy plan należy wyłożyć do publicznego przeglądu na przeciąg czterech tygodni.

(Nr. Bud. zab. 63 35 D).

## XV. Darowizna skrawka gruntu pod ulicę Cystersów przez Michała i Teklę Ćwiertniów.

I. Nabyć dla Gminy m. Krakowa od PP. Michała i Tekli Ćwiertniów na własność bezpłatnie część parceli lkat. 926/1 objętej lwh. 437 ks. gr. gm. kat. Kraków Dz. XIX. Grzegórzki, oznaczoną nową liczbą kat. 926/4 na planie z dnia 23 stycznia 1933 r. o powierzchni 57 metrów kwadr. pod następującemi warunkami:

1) Powyższy grunt nabywa Gmina w stanie wolnym od długów i ciężarów hipotecznych.

2) Koszty kontraktu i intabulacji oraz ewentualne stemple i należytości pokryje Gmina.

II. Powyższy grunt nabywa Gmina m. Krakowa na podstawie rozp. Prezydenta R. P. z dnia 22 kwietnia 1927 r. Dz. U. R. P. Nr. 42 poz. 372 oraz ustawy z dnia 24 marca 1933 r. Dz. U. R. P. Nr. 22 poz. 173 na potrzeby rozbudowy miasta w szczególności na cele urządzenia ul. Cystersów. (Nr. Gosp. Nab. 601/35/B).

## XVI. Kupno gruntu od P. Wojciecha Bika w Dz. XV. pod ulicę.

I. Zakupić dla Gminy m. Krakowa od P. Wojciecha Bika parcelę lkat. 404/28, objęta lwh. 156 ks. gr. gm. kat. Kraków Dz. XV. Nowa Wieś o powierzchni 75 metrów kwadratowych za cenę po 35 (trzydzieści pięć) złotych za jeden metr kwadr. pod następującemi warunkami:

1) Cena kupna wliczona będzie do kosztów urządzenia ul. Lea i ul. Konarskiego a następnie będzie potrącona z tych kosztów urządzenia wymienionych ulic, które przypadną do zapłaty od p. Wojciecha Bika wzgl. jego prawnych następców jako właścicieli realności przy tych ulicach.

2) Powyższy grunt nabywa Gmina m. Krakowa w stanie wolnym od długów i ciężarów hipotecznych.

3) Koszty, opłaty i ewentualne należytości związane ze zawarciem kontraktu i intabulacją, pokryje Gmina m. Krakowa.

II. Powyższy grunt nabywa Gmina m. Krakowa na zasadzie rozporządzenia Prez. R. P. z 22 kwietnia 1927 Dz. U. R. P. Nr. 42 poz. 372 oraz ustawy z dnia 24 marca 1933 r. Nr. 22 poz. 173 Dz. U. R. P. na potrzeby rozbudowy miasta a w szczególności na cele regulacji i urządzenia ul. Juljusza Lea i ul. Konarskiego.

(Nr. Gosp. Nab. 339/35/B).

## XVII. Nabycie parceli w Dz. VIII. od PP. Kornblüth i A. Landaua.

I. Nabyć od PP. Reginy Kornblüthowej i Aleksandra Landaua parcelę lkat. 350 objętą lwh. 22 ks. gr. gm. kat. Kraków Dz. VIII. Kazimierz, oznaczoną na załączonym planie Wydz. Budowlanego Z. m. z dnia 27 sierpnia 1935 r. kolorem żółtym, o powierzchni 2019·1 m. kw. za ryczałtową cenę zł. 42.000 (czterdzieści dwa tysiące) pod następującemi warunkami:

1) Cena kupna będzie zapłacona po zatwierdzeniu uchwały przez Urząd Wojewódzki i po opróżnieniu parceli przez dotychczasowych użytkowców.

2) Parcelę tę nabywa Gmina w stanie wolnym od wszelkich długów i ciężarów hipotecznych oraz dzierżaw i najmów. Gdy zatem parcelę tę obciąża prawo zastawu dla sumy pożyczkowej 26.000 zł. na rzecz Komunalnej Kasy Oszczędności miasta Krakowa oraz prawo zastawu dla kwoty 1.879 zł. na rzecz Skarbu Państwa, z ceny kupna zatrzyma Gmina 28.000 zł. aż do czasu zupełnego oczyszczenia tej parceli z wymienionych ciężarów.

3) Wszystkie koszty, związane z niniejszą transakcją, poniesie Gmina.

II. Parcelę tę nabywa Gmina na cele rozbudowy miasta w szczególności na cele mieszkaniowe względnie szkolne przy zastosowaniu postanowień rozp. P. Prez. R. P. z dnia 22 kwietnia 1927 r. Dz. U. R. P. Nr. 42 poz. 372, oraz postanowień ustawy z dnia 24 marca 1933 r. Dz. U. R. P. Nr. 22 poz. 173.

(Nr. Gosp. Nab. 287/35/C).

## XVIII. Zaciągnięcie pożyczki w P. K. O. w Warszawie w kwocie 250.000·—.

Rm. Rudolf Żak referuje sprawę zaciągnięcia pożyczki w kwocie Zł w złocie 250.000·— potrzebnej na pokrycie wydatków nadzwyczajnych i sfawia imieniem Zarządu m. i Komisji skarbowo-budżetowej następujący wniosek:

Rada miejska uchwali:

I. Uchwala się zaciągnąć w P. K. O. w Warszawie pożyczkę w wysokości Zł. 250.000·— na skrypt dłużny, oprocentowaną na 7% w stosunku rocznym, spłacalną w ciągu 3-ch lat, przeznaczoną na częściowe pokrycie wydatków nadzwyczajnych, objętych budżetem administracyjnym na r. 1935/6.

II. Upoważnia się pana Prezydenta miasta do ustalenia szczegółowych warunków i załatwienia wszystkich formalności, połączonych z podpisaniem i ewent. zmianami umowy pożyczkowej.

(Nr. Fin. B. Poż. 63/35.)

W dyskusji zabiera głos Rm. Dr. Schreiber, który domaga się dokładnego wyjaśnienia na co pieniądze z tej pożyczki zostały zużytkowane, oraz Rm. Dr. Kuśnierz, który kwestjonuje przyjęcie klauzuli złotowej.

Referent wyjaśnia, że pożyczka ta przeznaczona jest: na dopłatę do uzyskanej pożyczki z Funduszu Pracy, który udziela Gminie pożyczki tylko na robociznę, a gdy chodzi o materjały, to Gmina musi sama przyjść z pewnym aportem, oraz na nadbudowę szkół.

Dalszych wyjaśnień udzielają jeszcze Rm. Szarski i Naczelnik Wydz. Budowlanego Inż. Boratyński.

Przewodniczący poddaje pod głosowanie wniosek referenta

Rada miejska wniosek uchwala.

Za wnioskiem głosowało 42 radnych.

Przeciw wioskowi głosowało 13 radnych.

## XIX. Pożyczka Funduszu Pracy Zł. 200.000·— na wykonanie robót związanych z przygotowaniem terenów budowlanych.

Rm. Rudolf Żak referuje sprawę pożyczki zaoferowanej przez Fundusz Pracy na zatrudnienie bezrobotnych i stawia imieniem Komisji Skarbowo-budżetowej oraz Zarządu m. następujący wniosek:

Rada miejska uchwali:

I. Upoważnia się Zarząd m. do zaciągnięcia z Funduszu Pracy celem zatrudnienia bezrobotnych przy robotach, związanych z przygotowaniem terenów budowlanych, pożyczki długoterminowej w kwocie zł. 200.000, oprocentowanej na 2% w stosunku rocznym, spłacalnej w 80 ratach kwartalnych, poczynając od dnia 1 kwietnia 1937 r.

II. Zabezpieczenie pożyczki stanowią: wpływy brutto od adjacentów oraz od nabywców parcel budowlanych, przgotowanych do zabudowania przy pomocy finansowej Funduszu Pracy do wysokości wierzytelności Funduszu Pracy, a w razie, gdyby wpływy od adjacentów i nabywców parcel okazały się niewystarczające, to wówczas dodatki komunalne do podatków państwowych i udziały w podatkach państwowych, przypadających gminie m. Krakowa.

III. Upoważnia się Zarząd miejski do ustalenia szczegółowych warunków i załatwienia wszystkich formalności, połączonych z podpisaniem i ewentualnemi zmianami umowy pożyczkowej.

(Nr. Fin. B. Poż. 105/35.)

W dyskusji zabiera głos Rm. Przybyś i Stańczyk, którzy wypowiadają się przeciwko wnioskom.

Rm. Dymek stwierdza, że dla dzielnic przyłączonych następuje teraz lepsza era, i Zarząd miejski stopniowo realizuje swoje zobowiązania i dąży do naprawy zaniedbania, które nie z jego winy powstało na dzielnicach.

Ks. Dr. Niemczyński przypomina sprawę zaniedbania na dzielnicy XXII., a zwłaszcza ulic: Salinarnej, Lwowskiej, Wielickiej, Zamojskiego, Rękawka, Łagiewnickiej i innych i uprasza o jaknajszybsze przeprowadzenie koniecznych robót.

Rm. Kowalik domaga się zatrudniania około robót drogowych pewnej ilości inteligentów jako dozorców nad robotnikami.

Przewodnictwo obejmuje chwilowo Wiceprezydent Dr. Radzyński.

Przewodniczący poddaje pod głosowanie wniosek referenta.

Rada miejska wniosek referenta u c h w a l a.

Za wnioskiem głosowało 35 radnych.

Przeciw wnioskowi głosowało 10 radnych.

## XX. Pożyczka Funduszu Pracy Zł 100.000·— na wykonanie robót związanych z rozbudową kanalizacji m.

Rm. Rudolf Żak referuje sprawę zaciągnięcia pożyczki z Funduszu Pracy na zatrudnienie bezrobotnych przy rozbudowie kanalizacji i stawia imieniem Zarządu m. i Komisji skarbowo-budżetowej następujący wniosek:

Rada miejska uchwali:

I. Upoważnia się Zarząd miejski do zaciągnięcia z Funduszu Pracy, celem zatrudnienia bezrobotnych przy rozbudowie kanalizacji miejskiej, pożyczki długoterminowej w kwocie zł. 100.000·—, oprocentowanej na 2% w stosunku rocznym, spłacalnej w 80 ratach kwartalnych, poczynając od dnia 1 kwietnia 1937 r.

II. Zabezpieczenie pożyczki stanowią: wpływy brutto z Miejskich Wodociągów i Kanalizacji, a w razie gdyby wpływy z Miejskich Wodociągów i Kanalizacji okazały się niewystarczające, to ponadto dodatki komunalne do podatków państwowych i udziały w podatkach państwowych, przypadających Gminie m. Krakowa.

III. Upoważnia się Zarząd miejski do ustalenia szczegółowych warunków i załatwienia wszystkich formalności, połączonych z podpisaniem i ewentualnemi zmianami umowy pożyczkowej.

(Nr. Fin. B. Poż. 95/35).

Przewodniczący poddaje wniosek referenta pod głosowanie.

Rada miejska wniosek referenta u c h w a l a.

Za wnioskiem głosowało 35 radnych.

Przeciw wnioskowi głosowało 10 radnych.

## XXI. Zaciągnięcie długoterminowej pożyczki Zł. 10.000·— z Funduszu Pracy na wykonanie planów zabudowania gmin podmiejskich.

Referent Rm. Rudolf Żak nadmienia, że Fundusz Pracy przeznaczył kwotę Zł. 10.000·— na sporządzenie

planów zabudowania gmin podmiejskich i stawia imieniem Zarządu i Komisji skarbowo-budżetowej następujący wniosek:

Rada miejska uchwali:

Rada miejska w stoł. król. m. Krakowie postanawia zaciągnąć w Polskim Banku Komunalnym z Funduszu Pracy długoterminową pożyczkę w wysokości zł. 10.000·— na wykonanie planów zabudowania gmin podmiejskich w myśl warunków promesy z dnia 8/VII. 1935 r. Nr. 2689/PD i do czasu całkowitej spłaty tej pożyczki wraz z odsetkami zobowiązuje się w imieniu Gminy stoł. król. m. Krakowa:

1) zabezpieczyć całym majątkiem i wszystkiemi dochodami Gminy stoł. król. m. Krakowa spłatę w ustalonych terminach pożyczki, odsetek i innych należności, przypadających do zapłaty z tytułu tej pożyczki,

2) użyć pożyczkę wyłącznie na ten cel, na jaki zostanie przyznana, wstawiać corocznie do zwyczajnego preliminarza budżetowego odpowiednią kwotę, wystarczającą na spłatę pożyczki i odsetek, z rygorem, że w razie zaniedbania uczyni to z urzędu Władza Nadzorcza, której nadto służyć będzie prawo bądź odpowiedniego zmniejszenia innych preliminowanych wydatków, bądź nałożenia na mieszkańców stoł. król. m. Krakowa dodatkowych podatków lub opłat i nakazania ściągnięcia ich.

Pozatem Rada Miejska stoł. król. m. Krakowa:

a) upoważnia Polski Bank Komunalny w razie niewpłacenia w terminie właściwym podlegającym spłacie pożyczki, lub jej raty, oraz odsetek i prowizji, do egzekwowania tych należności z majątku i dochodów Gminy stoł. król. m. Krakowa i wyraża niniejszem zgodę na zajęcie na rzecz Polskiego Banku Komunalnego przez Władze skarbowe przypadających Gminie stoł. król. miasta Krakowa dodatków komunalnych do podatków państwowych,

b) akceptuje podwyższenie stopy procentowej, jakie mogłoby być zastosowane przez Polski Bank Komunalny względem niespłaconych w terminie rat pożyczki i odsetek za czas zwłoki,

c) poddaje się przepisom statutu Polskiego Banku Komunalnego obecnie istniejącym, jak i tym, które w przyszłości wprowadzone być mogą, oraz wszelkim zarządzeniom, wydanym przez właściwe władze państwowe odnośnie do pożyczek z Funduszu Pracy.

W związku z powyższem Rada miejska stoł. król. m. Krakowa upoważnia Zarząd Miejski do przyjęcia wszelkich innych warunków, ustalonych przez Polski Bank Komunalny, do ustalenia terminów spłaty pożyczki i przyjęcia stopy procentowej, oraz do przeprowadzenia w tej sprawie wszelkich czynności prawnych i podpisania zobowiązania dłużnego w imieniu Gminy stoł. król. miasta Krakowa. (Nr. Fin. B. Poż. 99/35).

W dyskusji zabiera głos Rm. Dr. Rosenzweig, i zapytuje dlaczego na tak ważny cel tak mała kwota ma być użyta.

Przewodniczący wyjaśnia, że powiat krakowski daje na ten cel Zł. 20.000·—, a Gmina Kraków Zł. 10.000·—, więc razem jest Zł. 30·000·— nie można zatem mówić, aby sprawa nie była na dość szerokiej platformie postawiona.

Przewodniczący poddaje wniosek referenta pod głosowanie.

Rada miejska wniosek referenta u c h w a l a.

Za wnioskiem głosowało 35 radnych.

Przeciw wnioskowi głosowało 10 radnych.

## XXII. Konwersja reszty kredytów budowlanych złotych w złocie 280.000·— i złotych w złocie 190.000·— zaciągniętych na budowę dwóch domów mieszkalnych przy ul. Pasterskiej na pożyczkę gotówkową-amortyzacyjną w wysokości złotych w złocie 50.000·—.

Referent Rm. Żak przedstawia, że Bank G. K. zaproponował Gminie konwersję 2-ch pożyczek zaciągniętych w roku 1931 na budowę dwóch domów przy ul. Pasterskiej i stawia imieniem Zarządu i Komisji skarbowo-budżetowej następujący wniosek:

Rada miejska uchwali:

Zaciągnąć w imieniu i na rzecz Gminy stoł. król. miasta Krakowa w Banku Gospodarstwa Krajowego, Oddział w Krakowie, pożyczkę gotówkową amortyzacyjną w kwocie złotych w złocie 50.000·— (słownie złotych w złocie pięćdziesiąt tysięcy) na warunkach wyszczególnionych w promesie Banku z daty Kraków, dnia 18 lipca 1935 r. Nr. K. b. 1271 Dz. B., w szczególności spłacalną począwszy od dnia 1 października 1935 r. w 50 ratach kapitałowych, półrocznych po złotych w złocie 1.000·— (słownie złotych w złocie tysiąc) z odsetkami w złotych w złocie płatnemi w tych samych terminach półrocznych zgóry od całej nieumorzonej sumy długu według stopy procentowej ustalonej każdocześnie przez Ministra Skarbu po myśli §-u 17 rozp. Min. Skarbu z dnia 3 listopada 1927 r. Dz. U. R. P. z dnia 2 grudnia 1927 r. Nr. 106 poz. 913, a wynoszącej obecnie wraz z dodatkiem administracyjnym $3^3/_4$% rocznie, celem dokonania konwersji reszty kredytów budowlanych, krótkoterminowych w kwocie złotych w złocie 280.000·— i złotych w złocie 190.000·— zaciągniętych przez Gminę m. Krakowa w Banku Gospodarstwa Krajowego w roku 1931 na budowę dwóch domów mieszkalnych przy ul. Pasterskiej i w związku z tem upoważni PP. Prezydenta miasta Dr. Kaplickiego Mieczysława i Wiceprezydenta miasta Dr. Klimeckiego Stanisława do zeznania w imieniu stoł. król. m. Krakowa, skryptu dłużnego na powyższą pożyczkę, do zabezpieczenia tejże pożyczki w sumie złotych w złocie 50.000·— wraz z odnoszącą się do niej kaucją w sumie złotych w złocie 10.000·— i wszelkiemi innemi należytościami na hipotece należącej do Gminy m. Krakowa nieruchomości objętej lwh. 285 ks. gr. gm. kat. Kraków XIX. Grzegórzki, do pokwitowania odbioru waluty pożyczki, do poddania Gminy stoł. król. m. Krakowa z tytułu tejże pożyczki wszelkiego rodzaju zobowiązaniom i rygorom, do zeznania wszelkiego rodzaju aktów i wniosków hipotecznych, projektowania treści do wykazu hipotecznego i wogóle do uskutecznienia wszelkich czynności, jakie okażą się potrzebne, według uznania Upoważnionych.

(Nr. Fin. B. Poż. 21/35).

Przewodniczący poddaje pod głosowanie wniosek referenta.

Rada miejska wniosek referenta u c h w a l a.

Za wnioskiem głosowało 35 radnych.

Przeciw wnioskowi głosowało 10 radnych.

Rm. Stańczyk stawia wniosek o zwolnienie refe-

renta od referatów przy punkcie XXIII. i XXIV. porządku obrad i przyjęcie en bloc.

Przewodniczący poddaje wniosek XXIII. i XXIV. pod głosowanie.

Rada miejska oba wnioski uchwala.

Za wnioskiem głosowało 35 radnych.

Przeciw wnioskowi głosowało 10 radnych.

Przyjmując następujące sprawy:

### XXIII. Pożyczka Banku Gospodarstwa Krajowego ze „Specjalnego Rachunku Terenowego" na uporządkowanie ul. Płaszowskiej i ul. Król. Jadwigi.

Uchwala się następujący budżet dodatkowy do budżetu administracyjnego na rok 1935/36:

W dochodach nadzwyczajnych budżetu administracyjnego na rok 1935/36 wstawia się w Dziale IV. nowy § 59 bis: Pożyczka Banku Gospodarstwa Krajowego ze „Specjalnego Rachunku Terenowego" (reszta) z kwotą Zł 150.000·—, a jednocześnie w wydatkach nadzwyczajnych w Dziale XIII. Różne wstawia się nowy § 146 bis: Uzbrojenie gruntów państwowych i gminnych przy ul. Płaszowskiej i ul. Królowej Jadwigi z kwotą Zł 150.000·—.

(Nr. Fin. B. Poż. 73/35).

### XXIV. Budżet dodatkowy w związku z dotacjami z Funduszu Pracy.

Celem budżetowego ujęcia dotacyj z Funduszu Pracy uchwala się następujące budżety dodatkowe:

W dochodach nadzwyczajnych budżetu administracyjnego na rok 1935/36 wstawia się w nowootwartym Dziale II. Subwencje i dotacje § 56 bis: Dotacje Funduszu Pracy z kwotą Zł 466.900·—.

W wydatkach nadzwyczajnych budżetu administracyjnego na rok 1935/36 w Dziale III. Przedsiębiorstwa komunalne w § 124. Miejskie Wodociągi i Kanalizacja wstawia się nową pozycję c: regulacja i zasklepienie Młynówki Królewskiej kwotą zł. 100.000·—.

W wyniku powyższego w budżecie Wodociągów m. i Kanalizacji na r. 1935/36 podwyższa się w dochodach nadzwyczajnych dotację z budżetu administracyjnego w § 9 w kwocie Zł 104.000·— o Zł 100.000·— t. zn. do kwoty Zł 204.000·—, a w wydatkach nadzwyczajnych wstawia się nowy § 43: Regulacja i zasklepienie Młynówki Królewskiej z kwotą Zł 100.000·—.

W wydatkach nadzwyczajnych budżetu administracyjnego na rok 1935/36 w nowootwartym Dziale IX. Opieka Społeczna wstawia się nowy § 138 bis: Zatrudnienie bezrobotnych z drobnych dotacyj Funduszu Pracy z kwotą zł. 26.900·—.

W wydatkach nadzwyczajnych budżetu administracyjnego na r. 1935/36 w Dziale V. Drogi i place publiczne w par. 127, poz. a „Nowe nawierzchnie", preliminowaną kwotę Zł 126,000·— podwyższa się o Zł 360.000·— tzn. do kwoty Zł 486.000·—, obniżając jednocześnie w Dziale II. Majątek komunalny par. 121 „Zakupno gruntów" o Zł 20.000·—, tzn. z kwoty Zł 200.000·— do kwoty Zł 180.000·—.

(Nr. Fin. B. Budż. 33/35.)

### XXV. Przebudowa szkół powszechnych.

Referent Rm. Rudolf Żak przedstawia, że Komisja budowlana badając stan szkół w sierpniu br. znalazła budynek szkolny przy pl. Wolnica i przy ul. Bernardyńskiej w bardzo złym stanie, wobec czego okazała się potrzeba natychmiastowej naprawy.

Wobec powyższego referent stawia imieniem Zarządu oraz Komisji skarbowo-budżetowej wniosek:

Rada miejska uchwali:

Celem pokrycia kosztów przebudowy budynku miejskiej szkoły powszechnej przy ul. Bernardyńskiej, oraz budynku miejskiej szkoły powszechnej pl. Wolnica uchwala się do budżetu administracyjnego na rok 1935/36 następujący budżet dodatkowy:

W dziale VI. wydatków nadzwyczajnych „Oświata" kredyt w § 131 w kwocie Zł 20.000·— podwyższa się o Zł 38.500·— tzn. do kwoty Zł 58.500·—.

W Dziale VI. § 132 otrzymuje brzmienie: Przebudowa budynku szkolnego przy pl. Wolnica i preliminowany kredyt Zł 25.000·— podwyższa się o Zł 50.000·— tzn. 75.000·—.

Kredyt w Dziale VI. § 130: Budowy szkoły powszechnej na gruntach poaugustjańskich Zł 240.000·— zmniejsza sią o Zł 88.500·— tzn. do kwoty 151 500·—.

(Nr. Fin. B. Budż. 31/35).

Przewodniczący poddaje wniosek referenta pod głosowanie.

Rada miejska wniosek uchwala.

Za wnioskiem głosowało 45 radnych.

Rm. Dr. Kwieciński stawia wniosek o zwolnienie referenta przy punkcie XXVI. porządku obrad od referatu.

Przewodniczący poddaje pod głosowanie wniosek zawarty w punkcie XXVI. porządku obrad a mianowicie:

### XXVI. Kredyt dodatkowy do budżetu administracyjnego na rok 1935/36 na walkę z plagą gąsienic w Lesie Wolskim.

Celem pokrycia wydatków związanych z akcją zwalczania plagi gąsienic w Lesie Wolskim, uchwala się następujący budżet dodatkowy na rok 1935/6:

W dziale VIII. wydatków nadzwyczajnych „Zdrowie publiczne" wstawia się do par. 137 nową pozycję b) „koszty zwalczania plagi gąsienic w Lesie Wolskim" Zł 5.000·—.

W dziale XII. wydatków nadzwyczajnych „Bezpieczeństwo publiczne" zmniejsza się kredyt w par. 142 „Zabezpieczenie barjerą terenów na Krzemionkach" o Zł 5.000·— t. zn. z kwoty Zł 8.000·— do kwoty Zł 3.000·—.

(Nr. Fin. B. Budż. 25/35.)

Rada miejska wniosek uchwala.

Za wnioskiem głosowało 35 radnych.

Przeciw wnioskowi głosowało 10 radnych.

Rm. Dr. Kwieciński stawia wniosek o zwolnienie referenta przy punkcie XXVII. porządku obrad od wygłoszenia referatu.

Przewodniczący poddaje pod głosowanie wniosek zawarty w punkcie XXVII. porządku obrad a mianowicie:

### XXVII. Kredyt dodatkowy do budżetu Elektrowni miejskiej na rok 1935/6 na zakupno 2 samochów.

Uchwala się następujący budżet dodatkowy do budżetu Elektrowni m. na rok 1935/6:

Wstawia się do wydatków nadzwyczajnych Elektrowni m. nowy § 55: „Zakupno dwóch aut“ Zł 21.000·—.

W dochodach nadzwyczajnych par. 11 dotację z funduszu odnowienia powiększa się o Zł 21.000·— z kwoty Zł 865.900·— do kwoty Zł 886.900·—.

(Nr. Fin. B. Budż. 30/35).

W dyskusji zabiera głos Rm. Dr. Rosenzweig i Stańczyk, którzy się sprzeciwiają wnioskom.

Rada miejska wniosek uchwala.

Za wnioskiem głosowało 35 radnych.

Przeciw wnioskowi głosowało 10 radnych.

### XXVIII. Przyjęcie do wiadowości zatwierdzenia budżetu m. Krakowa na rok 1935/36.

Referent Dr. Grabowski, Nacz. Wydz. Fin. wyjaśnia, iż Pan Wojewoda w reskrypcie swoim zatwierdzającym budżet Gminy m. Krakowa podniósł z uznaniem usprawnienie i potanienie administracji, przyczem polecił formalne przeprowadzenie na Radzie zniesienia dodatków świątecznych dla pracowników miejskich.

Wobec powyższego referent, imieniem Zarządu m. i Komisji skarbowo-budżetowej, wnosi:

Rada miejska uchwali:

I. Przyjmuje się do wiadomości reskrypt Wojewody Krakowskiego z dnia 11 lipca 1935 r. Nr. SF. 2-15/35 w sprawie zatwierdzenia budżetu miasta Krakowa na rok 1935/36.

II. W związku z reskryptem Pana Wojewody z dnia 28 marca 1935 r. Nr. SF. 2-15/35 znosi się uchwalone przez Radę m. w dniu 3/XII. 1931 dodatki świąteczne dla pracowników przedsiębiorstw i zakładów miejskich. (Nr. Fin. B. Budż. 7/35).

W dyskusji zabiera głos Rm. Dr. Rosenzweig, który domaga się odczytania reskryptu Pana Wojewody in extenso, o ile nie jest specjalnie adresowany do Prezydenta miasta.

Rm. Dr. Kuśmierz wniosek ten popiera.

Rm. Dr. Schwarzbart popiera wnioski przedmówców z tem, aby Prezydjum poleciło odbić treść reskryptu i doręczyć wszystkim radnym celem dokładnego zapoznania się z jego treścią.

Rm. Dr. Drobner, który stawia wniosek o odesłanie tej sprawy do Komisji budżetowej, gdzie treść reskryptu zostanie odczytana, temsamem wszyscy się z nią zapoznają, poczem powróci na Radę miejską.

Przewodniczący poddaje pod głosowanie wniosek Rm. Dr. Rosenzweiga o odczytanie reskryptu.

Wniosek upada.

Następnie przewodniczący poddaje pod głosowanie wniosek Rm. Dr. Schwarzbarta o rozesłanie odbitek reskryptu radnym.

Rada miejska wniosek uchwala.

Za wnioskiem głosowało 40 radnych.

Przeciw wnioskowi głosowało 12 radnych.

Wobec powyższego, że debata nad tym wnioskiem będzie się mogła odbyć dopiero na następnem posiedzeniu Rady, Przewodniczący zdejmuje ten punkt z porządku obrad.

Rm. Dr. Korolewicz stawia wniosek o zwolnienie referenta przy punkcie XXIX. porządku obrad od wygłoszenia referatu.

Przewodniczący poddaje pod głosowanie wniosek zawarty w punkcie XXIX. porządku obrad a mianowicie:

### XXIX. Stała opłata wodociągowa na rok 1936.

Na zasadzie par. 6 i 8 ustawy wodociągowej dla miasta Krakowa z dnia 12/VII. 1899 Nr. 94 Dz. U. Kraj., Gmina m. Krakowa pobierać będzie w roku budżetowym 1936/37 stałą opłatę wodociągową w dotychczasowej wysokości 5% czynszu względnie wartości czynszowej. (Nr. Fin. S. 76/2/35/R).

Rada miejska wniosek uchwala.

Za wnioskiem głosowało 35 radnych.

Przeciw wnioskowi głosowało 10 radnych.

Rm. Dr. Korolewicz stawia wniosek o zwolnienie referenta przy punkcie XXX. porządku obrad od wygłaszania referatu.

Przewodniczący poddaje pod głosowanie wniosek zawarty w punkcie XXX. porządku obrad o mianowicie

### XXX. Podatek gminny do opłat państwowych od podatków na wyrób i sprzedaż trunków i przetworów wódczanych i spirytusowych na rok 1936.

Gmina miasta Krakowa pobierać będzie na potrzeby budżetowe w r. 1936 dodatek gminny do opłat państwowych od patentów na wyrób i sprzedaż trunków i przetworów wódczanych i spirytusowych w dotychczasowej wysokości, dopuszczalnej art. 11 ustawy o tymczasowem uregulowaniu finansów komunalnych z 11/VIII. 1923 r. Dz. U. R. P. Nr. 94 poz. 747 100% przy wyrobie, w 200% przy sprzedaży trunków.

(Nr. Fin. S. R. 198/35).

Rada miejska wniosek uchwala.

Za wnioskiem głosowało 35 radnych.

Przeciw wnioskowi głosowało 10 radnych.

Rm. Stańczyk stawia wniosek o zwolnienie referenta od wygłoszenia referatów zawartych w punkcie XXXI., XXXII. i XXXIII. porządku obrad i uchwalenie tych wniosków en bloc.

Przewodniczący poddaje pod głosowanie wnioski zawarte w punkcie XXXI., XXXII. i XXXIII. porządku obrad.

Rada miejska wnioski te uchwala przyjmując następujące sprawy en bloc:

### XXXI. Dodatek gminny do państwowego podatku od nieruchomości na rok 1936.

Na zasadzie art. 6 ust. z dnia 11/VIII. 1923 r. Dz. U. R. P. Nr. 106 poz. 884 z r. 1932, pobierać się będzie na potrzeby Gminy m. Krakowa na rok 1936 podatek od nieruchomości w dotychczasowej wysokości 100% państwowego podatku od nieruchomości, jako dodatek do tego podatku.

(Nr. Fin. S. Pd. 75/2/35/R).

### XXXII. Dodatek gminny do państw. podatku przemysłowego na rok 1936.

Na zasadzie art. 8 ustawy z dnia 11/VIII. 1923 Dz. U. R. P. Nr. 106 poz. 884 i art. 42 ustawy z dnia 9/VIII. 1934 r. Dz. U. R. P. Nr. 76 poz. 716 Gmina m. Krakowa pobierać będzie w roku 1936 dodatki gminne:

a) do państwowego podatku od obrotu w dotychczasowej wysokości 25% tego podatku,

b) do ceny świadectw przemysłowych i kart rejestracyjnych w dotychczasowej wysokości 30% ceny tych świadectw i kart.

(Nr. Fin. S. R. 174/2/35.)

### XXXIII. Dodatek gminny do państw. podatku gruntowego na rok 1936.

Na podstawie art. 14 ustawy z dnia 15/VI. 1923 r. Dz. U. R. P. Nr. 65 poz. 505 i art. 4 ustawy z dnia 11 VIII. 1923 r. Dz. U. R. P. Nr. 106 poz. 884 z r. 1932 ustanawia się stopę procentową dodatku gminnego do państwowego podatku gruntowego na rzecz Gminy m. Krakowa na rok 1936 w dotychczasowej wysokości 135% tego podatku z zastrzeżeniem, że dodatek 45% ponad normę 90% będzie pobierany od kwot podatku państwowego bez dodatku progresywnego.

(Nr. Fin. S. Pd. 31/2/35/R.)

### XXXIV. Obniżenie opłaty za dekret koncesyjny na prowadzenie przedsiębiorstwa dorożkarsko-samochodowego.

Referent Rm. Siatka referuje sprawę obniżki stawki koncesyjnej obowiązującej dorożkarzy i szoferów. Obniżka ta jest tylko przywróceniem stawki, jaka istniała przed rokiem 1932.

Imieniem Zarządu m. i Komisji skarbowo-budżetowej referent wnosi:

Rada miejska uchwali:

Obniża się opłatę za dekret koncesyjny na prowadzenie przedsiębiorstwa dorożkarsko-samochodowego z kwoty 44 Zł na 22 Zł tj. o 50%.

(Nr. Fin. S. R. 143/35).

W dyskusji zabiera głos Rm. Dr. Drobner, który domaga się zmiany zarządzenia w tym kierunku, że szoferowi wzgl. fiakrowi wolno się zatrzymać tam, dokąd z pasażerem przyjechał, dotąd, dopóki nie trafi mu się następny pasażer, koncesje mają opiewać nie na kilka miesięcy, czy lat, lecz na stałe, oraz koncesje mają być przywiązane do właściciela, a nie do wozu.

Przewodniczący poddaje pod głosowanie wniosek referenta.

Rada miejska wniosek u c h w a l a.

Za wnioskiem głosowało 35 radnych.

Przeciw wnioskowi głosowało 10 radnych.

Rm. Dr. Korolewicz stawia wniosek o zwolnienie referenta przy punkcie XXXV. porządku obrad od referatu.

Przewodniczący poddaje wniosek zawarty pod punktem XXXV. porządku obrad pod głosowanie a mianowicie:

### XXXV. Sprawa odszkodowania za odstąpione gminy powiatu krak.

1) Odstępuje się Powiatowi Krakowskiemu na zupełne zaspokojenie wszelkich przeszłych, obecnych i przyszłych roszczeń tegoż powiatu jak również b. powiatów wielickiego i podgórskiego z tytułu ustaw krajowych z 13 listopada 1909 r. Dz. U. Kraj. Nr. 148, z 19 grudnia 1910 r. Dz. U. kraj. Nr. 243, z 29 listopada 1911 Dz, U. kraj. Nr. 137 z 22 sierpnia 1914 r. Dz. U. kraj. Nr. 15 z 1915, grunt miejski oznaczony lkat. 477/32 ks. gr. gm. kat. Kraków, Dz. XV. stanowiący narożnik Aleji Słowackiego i przedłużenie ulicy Łobzowskiej o powierzchni około 699 m².

2) Grunt powyższy odstępuje Gmina m. Krakowa na cele rozbudowy miasta na podstawie rozp. Prez. Rzeczypospolitej z dnia 22 kwietnia 1927 r. Dz. U. R. P. Nr. 42 poz. 372 i ustawy z dnia 24 marca 1933 r. Dz. U. R. P. Nr. 22 poz. 173 art. 8. (zał).

Rada miejska wniosek u c h w a l a.

Za wnioskiem głosowało 35 radnych.

Przeciw wnioskowi głosowało 10 radnych.

Rm. Dr. Korolewicz stawia wniosek o zwolnienie referenta do punktu XXXVI. porządku obrad od referatu.

Przewodniczący podaje pod głosowanie wniosek zawarty w punkcie XXXVI. porządku obrad pod głosowanie a mianowicie:

### XXXVI. Zasady i warunki najmu i dzierżawy nieruchomości Gminy stoł. król. miasta Krakowa.

Na podstawie art. 43 ust. 1, lit. i) oraz art. 44 ust. 1, lit. g) ustawy z dnia 23 marca 1933 r. Nr. 35 poz. 294 Dz. U. R. P. Rada miejska podejmuje następującą uchwałę ustalającą zasady i warunki najmów i dzierżaw nieruchomości Gminy stoł. król. miasta Krakowa (zał.)

Rada miejska wniosek u c h w a l a.

Za wnioskiem głosowało 35 radnych.

Przeciw wnioskowi głosowało 10 radnych.

### XXXVII. Dodatkowe zezwolenie dzierżawcom bekoniarni m. na urządzenie fabryki przetworów mięsnych i używanie smalcowni.

Referent Rm. Wyrwał przedkłada imieniem Zarządu miejskiego następujący wniosek:

Rada miejska przyjmuje do zatwierdzającej wiadomości decyzję Magistratu z dnia 12 lipca 1935 r. postanawiającą, co następuje:

A) Zezwala się dotychczasowym dzierżawcom bekoniarni z kontraktu dzierżawnego, zawartego na zasadzie uchwały Rady miasta z dnia 14/III. 1932 r. tj. Firmie Cracovia Bacon Eksport, Kazana, Gawlik i Spółka w Krakowie, jawna Spółka handlowa z nieograniczoną odpowiedzialnością — dodatkowo na urządzenie na terenie Rzeźni miejskiej kosztem firmy — fabryki przetworów mięsnych (konserw i wędlin) oraz używanie istniejącej przy Rzeźni smalcowni na następujących warunkach:

I. Czas trwania dzierżawy bekoniarni, nowo powstać mającej fabryki przetworów mięsnych oraz szmalcowni wynosi lat 5, licząc od dnia 1 lipca 1935. W czasie trwania dzierżawy przysługuje dzierżawcom prawo jej wypowiedzenia każdego czasu na 6 miesięcy naprzód.

II. Dzierżawcy zobowiązują się płacić Gminie m. Krakowa tytułem czynszu stawkę dzierżawną po 6 Zł od ubitej sztuki nierogacizny przy uboju nieprzekraczającym 600 sztuk tygodniowo. Przy uboju ponad 600 sztuk tygodniowo dzierżawcy zobowiązują się uiszczać od każdej sztuki opłaty rzezalniane według obowiązującej każdocześnie taryfy.

III. Bez względu na ilość ubitych sztuk zobowiązują się dzierżawcy płacić Gminie m. Krakowa, jako minimum czynszu kwotę 120.000 złotych rocznie, płatną w środę każdego tygodnia w ratach tygodniowych po 2.500 Zł.

IV. Jeżeli ubój tygodniowy w obliczeniu miesięcznem przekroczy 600 sztuk tygodniowo, co wynosi 2.400 sztuk miesięcznie, uiszczą dzierżawcy w pierwszym tygodniu następnego miesiąca od każdej sztuki ponad 2.400, każdocześnie obowiązującą opłatę rzezalnianą, wynoszącą obecnie 11·60 Zł od sztuki.

Po upływie każdego półrocza dzierżawy nastąpi dalsze obliczenie ilości ubitych sztuk i zapłaconego czynszu w ciągu ubiegłego półrocza, zaś definitywne obliczenie ilości ubitych sztuk i zapłaconego czynszu, nastąpi w ciągu pierwszego miesiąca po upływie całego roku dzierżawy.

W ostatecznem obliczeniu rocznem zapłacą dzierżawcy od 31.200 sztuk (tj. po 600 sztuk tygodniowo) po 6 Zł od sztuki, zaś od podwyżki ubojowej ponad 31.200 sztuk opłatę rzezalnianą według każdocześnie obowiązującej taryfy.

V. Dzierżawcy obowiązują się wybudować własnym kosztem na terenie Rzeźni miejskiej w ciągu bieżącego roku specjalny objekt na pomieszczenie fabryki przetworów mięsnych na podstawie planów, zatwierdzonych przez Wydział Administracji Ogólnej — Oddział Przemysłowy Zarządu m.

Na ten cel przeznacza się istniejący w obrębie Rzeźni m. lokal odpowiednio zaadaptować się mający a składający się z obecnego magazynu skór, przyległego do niej magazynu żelaziwa, obecnej wędzarni i magazynu soli.

VI. Doprowadzenie prądu, pary i wody do muru nowego objektu wykona Gmina miasta Krakowa własnym kosztem, natomiast koszta instalacji wewnętrznej i wszelkich przeróbek w całym objekcie dzierżawionym należą do dzierżawców.

VII. Budynki fabryki przetworów mięsnych nie przestają być własnością Gminy miasta Krakowa.

VIII. Wszelkie zainstalowane w fabryce maszyny fabryczne, o ile są ruchomościami, pozostają własnością dzierżawców. Po ekspiracji kontraktu Gmina m. Krakowa ma prawo pierszeństwa odkupu wzmiankowanych wyżej maszyn fabrycznych.

IX. Dzierżawcy zobowiązani są ponosić z własnych funduszów koszta konserwacji wydzierżawionego przedmiotu, nie odpowiadają jednak za normalne zużycie przedmiotu dzierżawy.

X. Gmina zezwala na stosowne odgraniczenie wydzierżawionej fabryki od reszty objektów Rzeźni miejskiej, w porozumieniu z Zarządem Rzeźni miejskiej.

XI. W wyżej określonych stawkach dzierżawnych mieszczą się wszystkie dotychczasowe świadczenia rzeczowe, wraz z nadzorem weterynaryjnym i badaniem trychinoskopijnem.

Jeżeli świadczenia te w stosunku rocznym przekroczą kwotę 50.000 złotych, dzierżawcy obowiązani będą do uiszczania dopłaty za prąd przemysłowy, światło, parę i wodę, według stawek obowiązujących każdocześnie Rzeźnię miejską, na podstawie stanu konsumcji wykazanego miernikami, wstawionemi kosztem Gminy.

XII. Dzierżawcy produkują swoje wyroby głównie na eksport zagraniczny, dalej na rynki krajowe, a w małej ilości na miejscowy rynek krakowski.

XIII. Sprzedaż odpadków w stanie surowym, tłuszczu, nienadających się do eksportu całych sztuk i połówek wędzonych w stanie surowym, jakoteż wszelkich gatunków konserw jest wolna od dodatkowych dopłat na rzecz Gminy.

XIV. Dzierżawcy będą obowiązani od wędlin sprzedawanych w obrębie miasta Krakowa, a mianowicie wszelkich gatunków kiełbas oraz od wszelkich innych przetworów wędliniarskich gotowanych uiszczać Gminie specjalne opłaty, a w szczególności:

1) po 3 gr od 1 kg przy uboju do 600 sztuk nierogacizny,
2) po 2 gr od 1 kg przy uboju ponad 600 sztuk nierogacizny.

XV. Na zabezpieczenie dotrzymania warunków dzierżawy, składają dzierżawcy kaucję w kwocie 25.000 złotych, którą Gmina miasta Krakowa potrąci z dotychczasowej kaucji i złoży w Miejskiej Komunalnej Kasie Oszczędności, po zawinkulowaniu na rzecz Gminy miasta Krakowa.

XV. Na żądanie dzierżawców, zgłoszone na 6 miesięcy przed upływem ostatniego roku dzierżawy, zobowiązuje się Gmina miasta Krakowa przedłużyć istniejącą dzierżawę na dalsze 5 lat, na tych samych warunkach.

XVII. Koszta ewentualnego formalnego kontraktu i należytości skarbowe ponoszą dzierżawcy.

B) Przyznaje się Firmie Bacon Eksport tytułem zbonifikowania czynszu za lipiec br. kwotę Zł 2.500·—.

(Nr. Apr. Bekon. 428/35/Cw.)

W dyskusji zabiera głos Rm. Dr. Rosenzweig, który wnosi o odesłanie tej sprawy spowrotem do Komisji prawniczej, gdyż uważa umowę powyższą za niezbyt dokładnie pod względem prawniczym przepracowaną.

Rm. Dr. Bogdanowski opierając się na cyfrach z ubiegłego roku, dochodzi do wniosku, że Gmina nie zrobi na dzierżawie bekoniarni dobrego interesu i wnosi o odesłanie tej sprawy do Komisji targowo-rzeźniczej celem porównania zawartej obecnie umowy z ofertą konkurencyjną, jaka w międzyczasie miała wpłynąć.

Rm. Dr. Kuśnierz twierdzi, że sprawa dodatkowego zezwolenia nie została na Komisji zdecydowana i materjał nie został członkom doręczony, uważa więc sprawę do merytorycznego traktowania niedojrzałą i wnosi o odroczenie jej załatwienia aż do czasu porównania z ofertą konkurencją.

Wiceprezydent Dr. Klimecki wyjaśnia, że obecnie nie chodzi o uchwalenie jakiejś nowej umowy z dzierżawcami bekoniarni, gdyż taka zawarta została jeszcze

w roku 1932. Obecnie rozchodzi się tylko o udzielenie zezwolenia dotychczasowym dzierżawcom na fabrykowanie konserw i wędlin, gdyż eksport bekonów, na który była bekoniarnia z początku obliczona, została ograniczony przez ustanowienie przez Anglję kontyngentów. Wobec tego dla zwiększenia eksportu dzierżawcy bekoniarni przystępują do wytwarzania konserw i wędlin.

Po wyczerpaniu dyskusji Przewodniczący poddaje pod głosowanie wszystkie wnioski podane przez Rm. Dr. Rosenzweiga, Dr. Bogdanowskiego i Rm. Dr. Kuśnierza.

Wnioski upadają.

Referent Rm. Wyrwał wnosi o skreślenie w punkcie VIII. wniosku, w pierwszem zdaniu słów: „o ile są ruchomościami".

Przewodniczący poddaje pod głosowanie wniosek referenta wraz z jego poprawką.

Rada miejska wniosek uchwala.

Za wnioskiem głosowało 35 radnych.

Przeciw wnioskowi głosowało 10 radnych.

Przewodnictwo obejmuje Prezydent Dr. Kaplicki.

## XXXVIII. Uzupełnienie składu osobowego Komisji-Matki.

Łw. Dr. Chan zaznacza, że dotychczasowy Członek Komisji Matki Dr. Rudolf Radzyński został mianowany Wiceprezydentem miasta, należy uzupełnić skład Komisji Matki przez wybór innego Członka. Referent proponuje wybrać Rm. Dr. Korolewicza i stawia następujący wniosek imieniem Komisji-Matki:

Rada miejska uchwali:

Stosownie do postanowienia § 33 Regulaminu obrad Rady m. i Komisji Rady m. uzupełnia się skład osobowy Komisji-Matki wyborem Rm. Dr. Korolewicza.

W dyskusji zabiera głos Rm. Przybyś i proponuje Rm. Stańczyka na członka Komisji-Matki.

Przewodniczący poddaje pod głosowanie wniosek referenta.

Rada miejska wniosek uchwala.

Za wnioskiem głosowało 35 radnych.

Przeciw wnioskowi głosowało 10 radnych.

## XXXIX. Uzupełnienie składu osobowego Komitetu Rozbudowy m. Krakowa.

Referent Łw. Dr. Chan, referuje sprawę uzupełnienia składu osobowego Komitetu Rozbudowy w miejsce Wiceprezydenta Inż. Skoczylasa, który ustąpił ze stanowiska Wiceprezydenta miasta i proponuje na to miejsce wybrać Rm. Żaka Rudolfa.

Wobec powyższego stawia następujący wniosek imieniem Komisji Matki:

Rada miejska uchwali:

Wobec zdekompletowania składu osobowego Komitetu Rozbudowy m. Krakowa z powodu ustąpienia ze stanowiska Wiceprezydenta miasta Krakowa pana Prof. Stanisława Skoczylasa, b. członka Komitetu Rozbudowy, wybiera się uzupełniająco do tegoż Komitetu Rm. Rudolfa Żaka.

W dyskusji zabiera głos Rm. Stańczyk, który proponuje wybór Rm. Murzyna.

Przewodniczący poddaje pod głosowanie wniosek referenta.

Rada miejska wniosek uchwala.

Za wnioskiem głosowało 35 radnych.

Przeciw wnioskowi głosowało 10 radnych.

## XL. Wybór przedstawiciela Rady m. stoł. król. miasta Krakowa do Rady Opieki Społecznej.

Referentka Rm. Kostrzewska w miejsce Rm. Bobrowskiej, referuje sprawę wyboru przedstawiciela Rady m. do Rady Opieki społecznej z powodu upłynięcia okresu kadencji i stawia imieniem Komisji Matki następujący wniosek:

Rada miejska uchwali:

Zgodnie z postanowieniem zawartem w punkcie 2 art. 2 ust. z dnia 18 lutego 1925 r. o Radzie Opieki Społecznej (Dz. U. R. P. Nr. 26, poz. 171) Rada miasta wybiera na okres 3-ch letni przedstawiciela Rady miejskiej w stoł. król. m. Krakowie do Rady Opieki Społecznej w osobie Pana Wiceprezydenta miasta Dr. Stanisława Klimeckiego. (Nr. Op. R. 148/35).

W dyskusji zabiera głos Rm. Stańczyk, który proponuje wybór Rm. Przybysia.

Przewodniczący poddaje pod głosowanie wniosek referenta.

Rada miejska wniosek uchwala.

Za wnioskiem głosowało 35 radnych.

Przeciw wnioskowi głosowało 10 radnych.

## XLI. Wybór kandydatów na delegatów do Powiatowej Komisji klasyfikacyjnej gruntów.

Referent Rm. Siatka referuje sprawę wyboru kandydatów na delegatów do Pow. Komisji klasyfikacyjnej, proponując wybór następujących członków:

Inż. Dziewoński Tadeusz,
Buczak Albin,
Kawalec Józef,
Michno Józef.

na zastępców:

Batko Stefan,
Hajdziński Antoni,
Maniecki Józef,
Raczyński Władysław,

poczem stawia następujący wniosek imieniem Komisji Matki:

Rada miejska uchwali:

Na podstawie art. 7 ust. 1 ustawy o klasyfikacji gruntów dla podatku gruntowego z dnia 26-go marca 1935 r. (Dz. U. R. P. Nr. 26, poz. 203), rozporządzenia Ministra Skarbu z dnia 12 lipca 1935 r. (Dz. U. R. P. Nr. 52, poz. 340), oraz art. 43 lit. z ustawy o częściowej zmianie ustroju samorządu terytorjalnego (Dz. U. R. P. Nr. 35, poz. 294), wybiera się kandydatów na delegatów do powiatowej Komisji klasyfikacyjnej gruntów. (Nr. Gł. R. 130/35).

W dyskusji zabiera głos Rm. Stańczyk, który z ramienia Klubu P. P. S. proponuje wybór Rm. Matuli.

Przewodniczący poddaje pod głosowanie wniosek referenta.

Rada miejska wniosek uchwala.

## XLII. Zmiana nazwy ul. Zabiej w Dz. III. na ul. Szczepana Humberta.

Referent Ks. Dr. Moliński podaje, że Dyrekcja Państwowej Szkoły Przemysłowej zwróciła się do Zarządu miasta z prośbą, aby z okazji 100-letniej rocznicy istnienia P. Szkoły Przemysłowej mianować jedną z ulic w Krakowie nazwiskiem jej założyciela i fundatora Szczepana Humberta.

W dyskusji zabiera głos Rm. Dr. Drobner, który sprzeciwia się temu wnioskowi.

Przewodniczący poddaje pod głosowanie wniosek referenta.

Rada miejska wniosek uchwala.

Za wnioskiem głosowało 35 radnych.

Przeciw wnioskowi głosowało 10 radnych.

Wkońcu Rm. Stańczyk odczytuje deklaracje Klubu P. P. S., w sprawie zajść na ostatniej Radzie miejskiej w sprawie wyborów, protestującą przeciwko zarządzeniu Prezydenta miasta usunięcia ze sali radnych Klubu PPS.

Na tem posiedzenie zamknięto o godz. 23·30.

---

**Zał. 1.**

### Zestawienie kosztów wykonania robót i budowli dla przełożenia koryta Młynówki w Dz. IV. i XV.

| | | |
|---|---|---|
| 1) | 614 mb odłączeń kanalizacji domowej i dachowej od kolektora starego do nowego w Al. 3-ch Wieszczów (łącznie z płuczkami) z rur kamiennych 30 cm św. po 50 Zł . . . . . . . . . . | 30.000 Zł |
| 2) | 129 mb przebudowy kan. w ul. Kochanowskiego tj. wykonanie kan. o wym. 37.5/25 cm z Alka cem. łącznie z wyburzeniem starego po 85 Zł . . . . | 10.000 „ |
| 3) | 24 mb jw. w ul. Czarnowiejskiej . . | 2.000 „ |
| | Węzeł Łobzowski: | |
| 4) | 42 mb kanału o wym. 120/80 cm z Alka cem. po 120 Zł . . . . . . . . . | 5.000 „ |
| 5) | 48 mb kanału o wym. 90/60 cm z Alka cem. po 100 Zł . . . . . . . . . | 5.000 „ |
| 6) | 178 mb kanału o wym. 160 130 cm z Alka cem. po 150 Zł z komorą wlotową | 40.000 „ |
| 7) | syfon pod nowym kolektorem . . . | 30.000 „ |
| 8) | naprawa kolektora starego na dług. od p. B. do ul. Karmelickiej okr. 220 mb średnio po 50 Zł . . . . . . . . | 11.000 „ |
| 9) | całkowita przebudowa kolektora starego na dług. od ul. Kochanowskiego do ul. Czarnowiejskiej (z powodu zupełnego zniszczenia jego dna i boków przez wodę gruntową co stwierdzono naocznie) 120 mb po 150 Zł . . . . . | 18.000 „ |
| 10) | a) doprowadzenie wody do Parku Krak. 365 mb ciągu z rur bet. 30 cm św. ze studzienkami po 25 Zł . . . | 9.000 „ |
| | b) osadnik i filter . . . . . . . . | 15.000 „ |
| 11) | 149 mb ciągu kanał. 30 cm. św. z rur kam. po 50 Zł ul. św. Teresy . . . | 8.000 „ |
| 12) | dostarczenie wody klasztorom SS. Karmelitanek i Wizytek . . . . . . | 25.000 „ |
| 13) | zasypanie koryta opuszczonego Młynówki ok. 6000 $m^3$ ziemi . . . . . | 3.000 „ |
| | Razem . . | 211.000 Zł |
| 14) | 10% powyższej kwoty na nieprzewidziane . . . . . . . . . . . . | 21.000 „ |
| 15) | ok. 5% powyż. kwoty na administrację | 10.000 „ |
| | Ogółem . . | 243.000 Zł |

Prezydent miasta po wysłuchaniu opinji Konferencji Naczelników Wydziałów i Dyrektorów Zakł. i Przeds. m. wniosek powyższy zatwierdził z tem, że należy wstawić 10.000 Zł na zasypanie koryta Młynówki.

Kr. 21/IX. 1935 r.

Protok. (podpis nieczytelny). *Wierzbowski* mp.

---

**Zał. 2.**

### Koszty dostarczenia wody Zgromadzeniu SS.

I. Karmelitanek Bosych przy ul. Łobzowskiej

| | | |
|---|---|---|
| 1) | hydrant na podwórzu i w murze . . . | 500 Zł |
| 2) | studnia do głębok. 10 m z kręgów bet. o św. 1·0 m (robocizna i materjały) . . | 300 „ |
| 3) | pompa z motorem elektr. 1 HP . . . | 2.500 „ |
| 4) | zbiornik na wodę z rusztowaniem i izolacją | 1.750 „ |
| 5) | ok. 300 mb rurociągu . . . . . . . . | 2.500 „ |
| | Razem . . | 7.550 Zł |
| 6) | nieprzewidziane . . . . . . . . . | 450 „ |
| 7) | zasypanie stawu o pow. 3087 $m^2$ o śr. głęb. 1.50 m tj. 4630 $m^3$ ziemi po 0·50 Zł i do zaokr. . . . . . . . . . . | 2.500 „ |
| | Razem . . | 10.500 Zł |

II. Wizytek przy ul. Krowoderskiej

| | | |
|---|---|---|
| 1) | studnia jak ad I. 2) . . . . . . . . | 300 Zł |
| 2) | pompa jak ad I. 3) . . . . . . . . | 2.500 „ |
| 3) | zbiornik na wodę nad pralnią w budynku | 1.200 „ |
| 4) | rurociąg ok. 300 mb . . . . . . . | 2.500 „ |
| 5) | pralnia obita blachą etc. . . . . . . | 300 „ |
| 6) | studnia chłonna . . . . . . . . . . | 200 „ |
| | Razem . . | 6.730 Zł |
| 7) | nieprzewidziane . . . . . . . . . . | 770 „ |
| 8) | zasypanie stawku 720 $m^2$ pow. 1·5 m głęb. tj. ok. 1000 $m^3$ ziemi po 1·0 Zł . . . | 1.000 „ |
| 9) | odwrócenie kanalizacji ryczałt . . . . | 3.000 „ |
| | Razem . . | 11.500 Zł |

Zestawienie

| | |
|---|---|
| I. Karmelitanki . . . . | 10.500 Zł |
| II. Wizytki . . . . . . . | 11.500 „ |
| Razem . . | 22.000 Zł |
| dostarcz. prądu, ryczałt . | 3.000 „ |
| Ogółem . . | 25.000 Zł |

Prezydent miasta po wysłuchaniu opinji Konferencji Naczelników Wydziałów i Dyrektorów Zakł. i Przeds. miejskich wniosek powyższy zatwierdzil.

Kraków, 21/IX. 1935 r.

Protokolant (podpis nieczytelny).

**Zał. 3.**

**Zasady i warunki najmu i dzierżawy nieruchomości Gminy stoł. król. miasta Krakowa.**

Imieniem Komisji Gospodarczej Rm. Mgr. Dymek Stanisław wnosi:

Rada miejska uchwali:

Na podstawie art. 43 ust. 1 lit. i (oraz art. 44 ust. 1 lit. g) ustawy z dnia 23 marca 1933 r. Nr. 35 poz. 294 Dz. U. R. P. Rada miejska podejmuje następującą uchwałę ustalającą zasady i warunki najmów i dzierżaw nieruchomości Gminy stoł. król. m. Krakowa.

I. Postanowienie ogólne.

§ 1. Postanowienia niniejsze dotyczą wszystkich nieruchomości Gminy stoł. król. m. Krakowa własnych tudzież ich części (pomieszczeń w nieruchomościach) wraz z przynależnościami nie wyłączając nieruchomości przedsiębiorstw miejskich, przeznaczonych na cele najmu, jeżeli czasokres najmu lub dzierżawy nie przekracza 6-ciu lat (art. 44 ust. 1 lit. g, ustawy samorządowej z 23/III. 1923).

§ 2. Słowo „najem“ w następnych paragrafach oznacza tak najem jak i dzierżawę, a słowo „najemca“ tak najemcę jakoteż dzierżawcę.

II. Podmiot i przedmiot najmu.

§ 3. Najemcą nieruchomości Gminy m. Krakowa może być każda osoba prawna lub fizyczna. Jeżeli o najem nieruchomości lub jej części stara się więcej osób, to przy równych warunkach należy w zasadzie przyznać pierwszeństwo:

a) osobom, które dają największą rękojmię punktualnej zapłaty czynszu,

b) stałym mieszkańcom miasta Krakowa,

c) przy kioskach w kolumnach reklamowych — inwalidom wojennym,

d) przy mieszkaniach — osobom, które dla wykonywania obowiązku publicznego muszą mieszkać w Krakowie,

§ 4. Wynajmować można, a dla osiągnięcia dochodu dla Gminy należy wszystkie nieruchomości o ile nie są:

a) potrzebne na własny użytek Gminy m. Krakowa albo dla użytku publicznego (pomieszczenia urzędowe, place, ulice itd.),

b) przeznaczone do pozbycia, obciążenia prawem zabudowy itd. Wyjątkowo można wynajmować nieruchomości wyżej pod a i b wymienione względnie ich części, jeżeli to nie będzie sprzeczne z interesem Gminy ani interesem publicznym (np. można wynająć części gruntu ulicznego pod kolumnę reklamową).

III. Cel najmu.

§ 5. Wynajmować można na wszystkie cele dozwolone w szczególności:

a) mieszkaniowe,

b) przemysłowe i handlowe,

b) kulturalne społeczne i sportowe,

d) pod uprawę roli i na wypas bydła,

e) pod szalety i świetliki.

IV. Warunki umów najmu.

§ 6. Zasadniczo należy wynajmować z wolnej ręki. O ile zaś Zarząd miejski uzna w pewnych przypadkach konieczność wynajęcia nieruchomości w drodze przetargu należy zastosować analogicznie obowiązujące normy prawne o przetargach, w szczególności postanowienia regulatywu dostaw i robót dla Gminy miasta Krakowa. (Nr. 5 Dz. Rozp. dla stoł. król. m. Krakowa 1911 r.)

§ 7. Umowy najmu na czas oznaczony, dłuższy niż rok powinny być zawierane na piśmie. Umowy najmu na czas krótszy niż rok mogą być zawierane w formie ustnej z zapiskiem protokolarnym. Umowy najmu na cele mieszkalne winny być w zasadzie zawierane na okres niedłuższy niż kwartalny.

§ 8. Przy wynajmowaniu nieruchomości podlegających ustawie o ochronie lokatorów obowiązują przepisy tej ustawy.

§ 9. Przy umowach najmu pomieszczeń należy w zasadzie przestrzegać następujących zasad:

1. W wypadkach, gdy pomieszczenie ma być zajęte przez małżonków najemcami winni być z reguły mąż jak i żona, jednakże wypowiedzenie do rąk jednego z kontra-hentów jest ważne i skuteczne.

2. W umowie winni najemcy stwierdzić pisemnie, iż całe urządzenie domowe jest ich własnością.

3. W umowie należy stwierdzić zawód najemcy, wysokość jego ewent. poborów i źródło skąd je pobiera.

§ 10. Przy najmach nieruchomości i pomieszczeń niepodlegających ustawie o ochronie lokatorów należy w umowie umieścić postanowienia, iż najem ustawie o ochronie lokatorów nie podlega.

§ 11. W każdej umowie najmu należy umieścić dokładny opis przedmiotu najmu.

§ 12. W umowach najmu należy w zasadzie umieszczać, postanowienia, iż umowa rozwiązuje się wcześniej z zachowaniem ustawowego terminu wypowiedzenia w wypadku sprzedania przedmiotu najmu przez Gminę, jak również w wypadku, gdy Gmina potrzebuje przedmiotu najmu na własne potrzeby.

§ 13. W umowie należy zastrzec, że wynajmujący może odstąpić od umowy najmu jeżeli najemca zalega:

a) przy czynszach miesięcznych czy kwartalnych — z czynszem za dwa po sobie następujące okresy (§ 22),

b) przy czynszach półrocznych i rocznych — z czynszem za jeden okres płatności a od terminu płatności upłynął najmniej jeden miesiąc (§ 22).

Ustęp ten nie odnosi się do najmów podlegających ustawie o ochronie lokatorów.

§ 14. W umowie należy zastrzec, iż używanie przedmiotu najmu na cel inny niż w umowie oznaczony stanowić będzie przyczynę od natychmiastowego odstąpiepienia od umowy.

§ 15. W umowie należy umieścić postanowienia, iż stan przedmiotu najmu jest najemcy znany i że najemca potwierdza, iż przedmiot najmu nie wymaga napraw i jest zdatny do przewidzianego w umowie użytku. Należy ponadto umieścić postanowienie, iż najemca zobowiązuje się wynagrodzić Gminie wszelkie szkody wykraczające poza normalne zużycie.

Ponadto należy w zasadzie umieścić postanowienie, iż najemca uznaje z góry rachunki w zestawieniu Gminy co do tych szkód i ich wysokości oraz, że zgadza się by Gmina pokrywała te szkody przez potrącenie ich

równowartości z ewentualnej kaucji złożonej przez najemcę, o ile przy umowie najmu zostawiono kaucję.

W umowie należy umieścić postanowienie, iż najemca obowiązany jest przedmiot najmu oddać w stanie takim w jakim go otrzymał z uwzględnieniem naturalnego zużycia i uwzględnieniem postanowienia § 17.

§ 16. Najemca winien w umowie o najem pomieszczenia potwierdzić, iż zaznajomiono go zarówno niniejszymi zasadami i warunkami najmu jak i regulaminem porządku domowego i że zobowiązuje się stosować do tych „zasad" i do tego regulaminu oraz zgadza się z góry na wszelkie późniejsze zmiany regulaminu.

§ 17. W umowie należy umieścić postanowienie, iż najemca może dokonywać zmian i ulepszeń przedmiotu najmu jedynie za zgodą wynajmującego i że wszelkie dokonane przez najemców inwestycje, ulepszenia i jakiekolwiek wkłady w przedmiocie najmu stają się własnością Gminy i że Gmina niema obowiązku wynagradzania najemcy z tego tytułu, chyba że wyraźnie inaczej co do wyczerpująco wyliczonych wkładów w formie pisemnej postanowiono.

### V. Czynsz najmu.

§ 18. Czynsz najmu należy obliczać w słusznym stosunku do wartości przedmiotu. Ponadto przy mieszkaniach i sklepach należy brać pod uwagę czynsze z analogicznych przedmiotów w domach innych osób prawnych i fizycznych.

§ 19. Czynsz niższy niż prawidłowy (§ 8) można pobierać tylko wtedy o ile przemawiają za tem ważne względy społeczne, — na podstawie uchwały Magistratu.

§ 20. W przypadkach wyjątkowych, gdy najem ma na celu zabezpieczyć własność a nie dostarczyć Gminie dochodu, można omówić czynsz minimalny (uznawczy), — na podstawie uchwały Magistratu.

§ 21. Czynsze mają być płatne zgóry miesięcznie, kwartalnie, półrocznie lub rocznie zależnie od rodzaju przedmiotu, wysokości czynszów i innych ważnych okoliczności.

### VI. Postanowienia końcowe.

§ 22. Postanowienia niniejszej uchwały wchodzą w życie z dniem ogłoszenia w Gazecie Urzędowej Zarządy miejskiego w stoł. król. mieście Krakowie.

---

## 93.

# Sprawozdania z posiedzenia Komisji Rady m. i Komisji Zarządu m.

### Rada artystyczna.

W dniu 30 sierpnia 1935 roku odbyło się pod przewodnictwem Inż. Adolfa Szyszki-Bohusza posiedzenie Rady artystycznej, na którem rozpatrzono czterdzieści dziewięć projektów, w tem: budowy domów parterowych 3, I. p. 6, III. p. 8, IV. p. 3, V. p. 1, budowy kościoła św. Szczepana 1, pawilonów drewn. 2, przerobienia fasad domów I. p. 1, III. p. 1, nadbudowy II. p. 1, III. i IV. p. 1, budowy ogrodzeń realności 2, urządzeń gablot 2, urządzeń reklamowych 16.

—

W dniu 9 października 1935 roku odbyło się pod przewodnictwem Wiceprezydenta Dr. R. Radzyńskiego posiedzenie Rady Artystycznej, na którem rozpatrzono szesnaście projektów, w tem: budowy domów III. p. 3, IV. p. 2, nadbudowy III. i IV. p. 1, regulacyjnych 9, urządzeń reklamowych 1,

—

### Komisja Zarządu m. dla spraw Rzeźni i Targowicy miejskiej.

W dniu 16 października br. odbyło się pod przewodnictwem Wiceprezydenta m. Dr. Klimeckiego przy współudziale Ławnika Dra Florczyka posiedzenie Komisji Zarządu m. dla spraw Rzeźni i Targowicy m.

Komisja rozpatrywała wniesione oferty na wykonanie w Rzeźni m. następujących robót:

1) urządzeń filtracyjnych solanki wraz z rurociągiem uchwalając przedłożyć Zarządowi m. do zatwierdzenia ofertę firmy L. Zieleniewski i Fitzner Gamper na na łączną kwotę zł. 12.136.55 po cenach jednostkowych oferty obniżonej o 10% z tem, że wobec projektu ustawienia generatora lodu, plany urządzenia filtracyjnego zmienią się o tyle, że koszt wykonania będzie mniejszy i w tym celu P. Prezydent zatwierdzi przedłożony nowy plan. Wydatek pokryty zostanie z budżetu Rzeźni rok 1935/36 Dz. I. § 2.;

2) remont urządzeń chłodniczych uchwalając przedłożyć Zarządowi m. do zatwierdzenia ofertę firmy J. Dunaj i R. Heczko za łączną kwotę 22.500 zł. Ofertę na roboty lakiernicze powierzono Zarządowi m. do bezpośredniego załatwienia. Wydatek w łącznej kwocie 24.225 zł. zostanie pokryty z Dz. 15 wydatków nadzwyczajnych do wysokości 13.000 zł., resztę zaś w kwocie 11.225 zł. z Dz. I. § 2 budżet Rzeźni m. rok 1935/36;

3) wymiana wodomierzy przy wieży wodnej, zatwierdzając ofertę firmy W. Cieślewski na dostawę 2-ch wodomierzy typu Klinghoffa za ryczałtową kwotą 3.050 zł. Wydatek pokryty zostanie z Dz. I. § 2 budżet Rzeźni roku 1935/36.

—

### Komisja Zdrowia Publicznego Rady miejskiej.

Dnia 4/X. 1935 r. odbyło się na Ratuszu krakowskim posiedzenie Komisji Zdrowia Publicznego Rady m. pod przewodnictwem Pana Wiceprezydenta Dr. Rudolfa Radzyńskiego, na którem oświadczono się za przeprowadzeniem odszczurzenia miasta środkiem roślinnym „Ratopax" w drodze zalecenia przez Prezydenta miasta, oraz przyjęto do zatwierdzającej wiadomości sprawozdanie Naczelnika Wydziału Zdrowia Publicznego o stanie sanitarnym miasta, w szczególności o nasileniu chorób zakaźnych, o przeprowadzeniu szczepień ochronnych, oraz o wynikach lotnych komisji wojewódzkich w zakresie ogólnej czystości w mieście.

---

## 94.

## RUCH SŁUŻBOWY.

### Przeniesieni w stan spoczynku.

1) Kowalówka Jan, n. prac. M. Wod. i Kan., z dniem 1 października 1935 r., dar łaski.

2) Lipiński Karol, rob. Wydz. Bud., 1 października 1935 r., dar z łaski.

### Zwolnienia.

1) Galli Feliks, adjunkt Ogrodów m., wystąpił z dniem 15 października 1935 r.

2) Dr. Wojakowski Wacław, urzędn. kontr., zwolniony z dniem 31 października 1935 r.

### Nominacje.

1) Dr. Wessely Fryderyk, naczelnik Wydz. Op. Społ. mian. naczelnikiem Wydz. Adm. Og. z dniem 1 stycznia 1936 r., z poruczeniem pełnienia tychże obowiązków z dniem 15 października 1935 r.

2) Ćwiertniewicz Marjan, radca Z. m., mian. p. o. naczelnika Wydziału Apr.-Targ. z dn. 18 października 1935 r.

3) Dr. Gronecki Władysław, referent Z. m., mian. st. referentem Z. m. w VII. st. sł. z dn. 1 października 1935 r. i p. o. naczelnika Wydz. Op. Społ. z dniem 15 października 1935 r.

4) Dunikowski Jan, radca M. I. O. w VII. st. sł. mian. p. o. dyrektora Miej. Izby Obrach. z dn. 1 października 1935 r.

5) Mr. Stefański Eugenjusz, prow. referent Z. m. w IX. st. sł., mian. referentem Zm. w dotychczas. st. sł.

6) Lisowski Stanisław, kontr. st. rewident M. I. O., mian. st. rewidentem M. I. O. w VII. st. sł. z dniem 1 listopada 1935 r.

7) Czajowski Józef, prow. n. prac. w XV. st. sł., mian. n. prac. m. w XIV. st. sł. z dniem 1 października 1935 r.

8) Kot Szymon, rob. dz., mian. n. prac. m. w XVI. st. sł. z dn. 1 października 1935 r.

### Pensje wdowie.

1) Ćmielowska Anna, wdowa po emer. n. prac. Rzeźni m., z dniem 1 października 1935 r.

2) Krzyżanowska Marja, wdowa po dyrektorze M. I. O., z dniem 1 października 1935 r.

3) Klęskowa Łucja. wdowa po lekarzu m., z dn. 1 października 1935 r.

4) Hajdus Marja, wdowa po em. n. prac. Gaz. m., z dn. 1 października 1935 r.

5) Piekło Jadwiga, wdowa po palaczu Elektr. m., z dn. 1 października 1935 r.

6) Przysiężniak Franciszka, wdowa po n. prac. Z. Cz. M., z dn. 1 października 1935 r.

7) Korzeniak Julja, wdowa po emer. n. prac. m., z dniem 1 października 1935 r.

8) Chmielowa Magdalena, wdowa po pomocn. Z. Cz. M., z dniem 1 października 1935 r.

9) Suska Agnieszka, wdowa po emer. n. prac. M. Wod. i Kan., z dniem 1 listopada 1935 r.

### Zmarli.

1) Prof. Dr. Inż. Zubrzycki Jan, emer. st. insp. Bud. m., dn. 4 sierpnia 1935 r.

2) Suski Karol, em. smararz M. Wod. Kan., dnia 10 października 1935 r.

3) Łopata Marja, wdowa po pomocn. Z. Cz. M., dnia 11 października 1935 r.

4) Grochot Anna, wdowa po pomocn. Z. Cz. M., dnia 15 października 1935 r.

5) Okapiec Józef, em. fornal Z. Cz. M., dnia października 1935 r.

6) Flanek Agata, wdowa po n. prac. Z. Cz. M. dnia 24 października 1935 r.

## DZIAŁ NIEURZĘDOWY.

# Sprawozdania gospodarcze Zakładów i Przedsiębiorstw miejskich

## za październik 1935 r.

### Elektrownia Miejska.

Elektrownia miejska wyprodukowała oraz zakupiła w miesiącu sprawozdawczym w Jaworznickich Komunalnych Kopalniach Węgla 3,353.360 kWh energji elektrycznej.

W miesiącu październiku przybyło 1096, nowych konsumentów, natomiast zdjęto 654. liczników, wobec czego ilość konsumentów wzrosła o 442.

W zakresie robót inwestycyjnych rozpoczęto, montaż 2-ch stacyj transformatorowych przy ul. Zyblikiewicza i przy ul. Pędzichów, ułożono 467.5 m kabli zasilających, oraz 398.5 m kabli rozdzielczych, wreszcie wykonano 23 kablowych połączeń domowych.

W zakresie robót budowlanych wykonano: podziemną stację trasformatorową przy Pl. Serkowskiego, naprawę murów zewn. budynku magazynowego i murów oporowych przy III. chłodni, nowy szyb ściekowy z żelbetonu i wylot wentylacyjny przy budynku rozdzielnicy, wykończono budynek Pogotowia Straży Pożarnej i naprawiono dachy i mury szczytowe budynków Centrali.

W dziale oświetlenia publicznego wykonano: sieć rozdzielczą oświetlenia publ. na gruntach śp. Skrzyńskiego w Płaszowie oraz linję wysokiego napięcia Kraków-Wola Duchacka.

Zainstalowano 16 szt. nowych latarń orjentacyjnych.

W dziale wytwarzania energji elektrycznej oczyszczono i zrewidowano wewnątrz turbinę IV-tą oraz wybalansowano jej rotor, oczyszczono kocioł I. z kamienia oraz kondenzator IV-tej turbiny.

### Gazownia miejska.

Krakowska Gazownia Miejska wyprodukowała w październiku 1935 r. gazu 812.040 m3, koksu 1,100.000 kg., smoły 87.600 kg., amonjaku 5.127 kg., benzolu 3.500 kg.

W okresie tym sprzedano: gazu 491.828 $m^3$, koksu

826.400 kg., smoły 68.640 kg., amonjaku 864 kg., benzolu 590 kg.

Gazomierzy ustawiono 466, gazomierzy odjęto 394. Stan gazomierzy u konsumentów dnia 13 X. 1935 15.715.

—

## M. Wodociągi i Kanalizacja.

W okresie sprawozdawczym prowadzono roboty na terenie ujęcia wody w Bielanach przy filtrach, a mianowicie nawożono piaskiem filtr X-ty, wyłożono szkarpy filtra VI-go płytami betonowemi i przełożono kanał spustowy do Wisły. Pozatem prowadzono budowę hali pomp.

Pacownia Badawcza wykonała 347 analiz chemicznych i bakterjologicznych wody.

Na sieci wodociągowej wykonano 655 mb. rurociągów, uskuteczniono 220 szt. napraw rurociągów, połączeń i armatur. Wykonano 27 szt. nowych połączeń domowych.

Na sieci kanałowej wykonano, 809 mb. kanałów, 30 szt. połączeń domowych. Wybudowano 44 wodościeków, oczyszczono 1.831 wodościeków, oraz 2390 mb. kanałów i 13.148 mb. rowów. W toku znajdują się roboty związane z usunięciem Młynówki ze śródmieścia.

W dziale wodomierzy wstawiono w nowych instalacjach 32 szt.

W budynku administracyjnym ukończono remont biur, a przystąpiono do remontu garażu.

W październiku wypompowano 757.057 m$^3$ wody, zużyto 757.542 m$^3$.

—

## Rzeźnia i Targowice miejskie.

| Gatunek zwierząt | Spędzono: a) na centr. targowicę bydlęcą | Doprowadzono do miejsc. rzeźni: z targowicy | bezpośrednio | Razem poddano ubojowi | Dowieziono mięsa z prowincji: gatunek | kg. |
|---|---|---|---|---|---|---|
| | sztuk | | | | | |
| woły | 356 | 340 | 55 | 395 | wołowe | 56.480 |
| krowy | 462 | 304 | 104 | 408 | cielęce | 32.460 |
| buhaje | 1.005 | 982 | 55 | 1.037 | | |
| jałówki | 528 | 470 | 26 | 496 | wieprzowe | 34.932 |
| razem bydła rog. | 2.351 | 2.096 | 240 | 2.336 | baranie | 9.457 |
| cielęta | 2.318 | 2.302 | 330 | — | | |
| trzoda chlewna | 5.441 | 5.235 | 10 | — | wędliny | 10.188 |
| owce | 43 | 42 | 65 | — | słonina | 8.722 |
| | b) na targowicę hodowlaną | koni | | 84 | smalec | 3.515 |
| | | świń bekonowych | | 1.156 | sadło | 645 |
| konie | 826 | | | | podrób | 542 |
| trzoda chlewna | 333 | | | | | |

W M. Fabryce lodu wyprodukowano 9.702 słupków lodu po 25 kg.

W Kafilerji wyprodukowano 942 kg. mączki mięsnej i 325 kg. tłuszczu dla celów przemysłowych.

W miesiącu październiku przeprowadzono następujące roboty w hali maszyn:

W zakresie własnym oczyszczono przed rewizją kotły parowe, opróżniono z popiołu i sadzy kanały. Zakupiono około 30 par nowych biesagów na hale ubojowe oraz przeprowadzono naprawę wózków na halach wołowej i cielęcej.

Firmy prywatne dokonały wymiany rurociągu wodnego i uszczelniły destruktor w kafilerji, oraz przeprowadziły skasowanie dołu betonowego przed budynkiem kafilerji.

—

## Zakład Czyszczenia miasta.

W miesiącu października 1935 r. skropiono 27.295.200 m$^2$ powierzchni jezdni i placów. Na powyższy cel zużyto 16.588.800 m$^3$ wody. Zamieciono 4.455.800 m$^2$ ulic i placów. Wywieziono: błota 2.548 m$^3$, zmiotek ulicznych 2.536 m$^3$. Z realności miejskich, prywatnych i rządowych wywieziono 58.903 skrzynek popiołu i zmiotków domowych, 56 m$^3$ rumowiska oraz 285·5 m$^3$ nieczystości kloacznych. Warsztaty reparacyjne Zakładu wykonały przy własnym taborze samochodowym remontów generalnych 1, średnich 2, małych 3, drobnych napraw 118. Przy taborach innych instytucji miejskich przeprowadzono remontów średnich 3, małych 2. Ponadto wykonywano roboty konserwacyjne w budynku administracyjnym Zakładu.

---

# RUCH BUDOWLANY.

W miesiącu październiku 1935 r. wydano 43 konsensów budowlanych w tem na budowę nowych domów parterowych 4, 3 jednopiętrowych, 2 dwupiętrowych, 7 trzypiętrowych i 1 czteropiętrowy na dobudowy 6, na nadbudowy 2 i na przebudowy budynków 1, ustępów wolnospadowych na ciepłe spłukiwane 2, portali 2, wewn. adaptacyj 6, ogrodzeń 5 i bud. prowiz. 2.

W czasie powyższym wydano 24 konsensów na zamieszkanie względnie użytkowanie ukończonych budów, a to nowych domów parterowych 3, jednopiętrowych 11, dwupiętrowych 3, trzypiętrowych 1 i czteropiętrowych 3, nadbud. 1 i dobudów 2.

Ogólna kubatura konsensowanych jak wyżej budów wynosi 44,290 m3.

Pozatem wykonano 3 przebudów portali w 3 realnościach ustępów wolnospadowych na ciepłe spłukiwane i 2 adaptacje wewnętrzne.

---

## Zmiany w stanie posiadania realności w Krakowie, w wrześniu 1935 r.

I. Przez kontrakt kupna.

1. Parcelę budowlaną lwh. 386/VI. przy ul. Arjańskiej nabył Litman Retman od Anieli Szymczakowej, za cenę 21.750 złotych.

2. Rolę lwh. 761/XV. przy ul. H. Sienkiewicza nabyła Zofja Saska od Gminy miasta Krakowa za cenę 31.972 złotych.

3. Parcelę budowlaną lwh. 1159/XXII. przy ulicy Dekerta nabyła Zofja Pajorowa od Anny Staerz, za cenę 4.200 złotych.

4. Część ($^{2}/_{4}$) domu trzechpiętrowego przy ulicy Chodkiewicza L. or. 3 L. spis. 124/XIX. nabyli po ($^{1}/_{4}$) Mahler Ozjasz i Tonia od Dr. Gabrjela Knollera, za cenę 23.400 złotych.

5. Dom jednopiętrowy przy ul. Czarnowiejskiej L. or. 30a L. spis. 142/XIV. nabył Dr. Marjan Gieszczykiewicz od Madyldy Cieślińskiej, Elżbiety Wurmowej i Franciszki Jakubowskiej, za cenę 47.000 złotych.

6. Ogród lwh. 1046/XVII. przy ul. Litewskiej nabyli po połowie Ludwik i Marja Grzymałowie od Marjanny Janowskie, za cenę 3.000 złotych.

7. Dom parterowy przy ul. Rzeczysko L. or. 6a L. spis. 203/XX. nabyli po połowie Franciszek i Michalina Kwaśnikowie od Józefa Hejmy, za cenę 2.820 zł.

8. Dom jednopiętrowy przy ul. Obopólnej L. or. 14 L. spis. 169/XVI. nabyli po ($^{1}/_{3}$) Kazimierz, Ludmiła i Kazimiera Czopkiewiczowie od Stanisława i Antoniny Dudziaków, za cenę 19.000 złotych.

9. Część ($^{2}/_{24}$) domu dwupiętrowego przy ulicy Topolowej L. or. 23 L. spis. 115/VI. nabyło Zgromadzenie Sióstr Miłosierdzia św. Wincentego a Paulo od Antoniego Ostromęckiego i Franciszki z Ostromęckich Kowalikowej, za cenę 12.000 złotych.

10. Ogród lwh. 764/XV. przy ulicy Chocimskiej nabyła Zofja Skocka od Hirscha Weinfelda, za cenę 9.200 złotych.

11. Dom parterowy przy ul. Kmieciej L. or. 19 L. spis. 485/XVII. nabyli po połowie Bogdan i Bronisława Gimbutowie od Jana i Feliksy Głąbików, za cenę 28.000 złotych.

12. Dom trzechpiętrowy przy ulicy Urzędniczej L. or. 37 L. spis. 407/XV. nabył Anastazy Froncz od Jakóba i Frymety Goldschmiedów, za cenę 138.000 zł.

13. Ogród lwh. 762/XV. przy ulicy J. Friedleina nabyli po połowie Samuel i Regina Haubenstockowie od Marji, Bronisławy, Zofji Chlipalskich, Apolonji Krawińskiej, Agnieszki Weisowej, Władysławy Jabłonowskiej, Wincentego, Stefana, Dr. Tadeusza i Stanisława Śliwińskich, za cenę 12.895 złotych.

14. Ogród lwh. 762/XV. przy ulicy Juljusza Lea nabył Dr. Jan Czernik od Feliksa Chmury i Marjanny Kmiecikowej, za cenę 15.200 złotych.

15. Parcelę budowlaną lwh. 454/XVII. przy ulicy J. Friedleina nabyła Irena Szpilowa od Eweliny i Zofji Wołek, za cenę 6.000 złotych.

16. Rolę lwh. 1049/XVII. przy ulicy Kmiecej nabyli po połowie Jan i Feliksa Głąbikowie od Małgorzaty Rajtarowej, za cenę 5.640 złotych.

17. Dom parterowy przy ulicy Krasickiego L. or. 5 L. spis. 322/XXII. nabyła Marja Sobikowa od Władysławy Suknarowskiej, za cenę 9.500 złotych.

18. Dom parterowy przy ulicy W. Halczyna L. or. 7a L. spis. 204/XVI. nabyły po połowie Helena i Teresa Chrobakowe od Inż. Zygmunta Franckiego, za cenę 18.500 złotych.

19. Rolę lwh. 1050/XVII. przy ulicy Na Żabińcu nabył Stanisław Stefko od Marji Pawłowskiej, za cenę 3.250 złotych.

20. Część ($^{1}/_{2}$) domu jednopiętrowego przy ulicy Kazimierza Wielkiego L. or. 82 L. spis. 146/XV. oraz parceli lwh. 479/XV. przy tejże ulicy nabyła Helena Bahrowa od Leona Borzęckiego, za cenę 20.000 złotych.

21. Dom parterowy przy ulicy Nowowiejskiej L. or. 29 L. spis. 135/XV. nabyła Janina Borowiejska od Barbary Pawlikowej, za cenę 12.000 złotych.

22. Część ($^{1}/_{3}$) roli lwh. 443/XIX. przy ulicy Mogilskiej nabył Zygmunt Cywa od Dr. Ksawerego Lewkowicza, za cenę 2.833 dolarów.

23. Dom jednopiętrowy przy ul. Zielnej bocznej L. or. 16 L. spis. 206/X. nabyła Dr. Julja Filowa od Franciszka Wolskiego, za cenę 48.601 złotych.

24. Część ($^{1}/_{16}$) domu jednopiętrowego przy ulicy Długosza L. or. 5 L. spis. 419/XXII. nabyła Bejla vel Balbina Wasserlauf od Frymety Sterngast, za cenę 500 złotych.

25. Część ($^{2}/_{4}$) parceli budowlanej lwh. 763/XV. przy ulicy Konarskiego nabyli po ($^{1}/_{4}$) Dr. Bronisław i Jadwiga Hackbeilowie od Dr. Henryka Schönwettera i Inż. Adolfa Siódmaka, za cenę 11.000 złotych.

26. Dom parterowy przy ul. Płaszowskiej L. or. 63 L. spis. 222/XXI. nabyła Janina Kasprowiczówna od Rozalji, Stanisława i Józefa Kretów, za cenę 6.000 zł.

27. Dom dwupiętrowy przy ulicy Racławickiej L. or. 30 L. spis. 451/XVII. nabyła Marja Zadurowiczowa od Dr. Aleksandra Małeckiego, za cenę 86.000 złotych.

## II. Przez inne umowy.

1. Dom dwupiętrowy przy ul. Sebastjana L. or. 22 L. spis. 111/VII. wartości 99.931 złotych, nabyła w drodze darowizny Laja Stemplówna od Feiwela i Zofji Stemplów.

2. Dom czteropiętrowy przy Alei Słowackiego L. or. 4 L. spis. 342/XV. wartości 200.000 zł. nabyli w drodze darowizny po ($^{1}/_{3}$) Dr. Maurycy, Aleksander i Sabina Anhaltowie oraz Matylda Hauserowa od Józefa Anhalta.

3. Dom parterowy przy ul. Racławickiej L. or. 44 L. spis. 26/XVII. wartości 5.000 zł., nabyła w drodze darowizny Małgorzata Ciaćmowa od Julji Ciaćmowej.

4. Część ($^{1}/_{2}$) domu parterowego porz ul. Żytniej L. or. 5 L. spis. 9/XVIII. wartości 7.000 złotych, nabyła Marja z Czupków Lanczi od Edwarda Czupka.

5. Część ($^{12}/_{84}$) domu jednopiętrowego przy ulicy Rękawka L. or. 15 L. spis. 166/XXII. wartości 3.000 zł, nabyła w drodze darowizny Ryfka Anisfeld od Mojżesza Steina.

6. Rolę lwh. 1267/XXII. przy ul. bocznej Konopnickiej, wartości 3.000 złotych, nabyła w drodze darowizny Melita Zilzówna od Inż. Filipa Zilza.

7. Dom parterowy przy ulicy Podskale L. or. 8 L. spis. 435/XXII. wartości 30.000 zł, nabyli w drodze darowizny Tadeusz, Aleksandra i Wanda Richterowie oraz Marja Chudykowa od Franciszka Richtera.

8. Dom dwupiętrowy przy ul. Wygranej L. or. 4 L. spis. 195/X. wartości 10.900 złotych nabyła w drodze darowizny Michalina Kajderówna od Michała Kajdera.

9. Część ($^{22}/_{24}$) domu dwupiętrowego przy ulicy Topolowej L. or. 23 L. spis. 115/VI, wartości 70.000 zł nabyło w drodze darowizny Zgromadzenie Sióstr Miło-

sierdzia św. Wincentego a Paulo od Julji Sadowskiej i Leonory Ostromęckiej.

10. Część ($^2/_5$) domu trzechpiętrowego przy ulicy Felicjanek L. or. 25 L. spis. 21/III. wartości 30.000 zł nabył w drodze darowizny Dr. Bojmin Krzypow i Mgr. Amalja Krzypowa od Estery i Chaima Schönherzów.

11. Dom trzechpiętrowy przy ul. Długiej L. or. 35 L. spis. 204/V. wartości 70.000 zł, nabyła w drodze darowizny Helena Gawlikowa od Jana Gawlika.

12. Część ($^1/_2$) roli lwh. 540/XIII. wartości 2.800 zł nabyła w drodze darowizny Wiktorja Drzyzga od Wiktorji Krzysztofowej.

13. Część ($^1/_5$) domu dwupiętrowego przy ulicy J. Tarnowskiego L. or. 7 L. spis. 656/XXII. wartości 9.500 zł, nabył w drodze darowizny Władysław Miksten od Heleny Zajączkowskiej.

III. Przez śmierć właściciela.

1. Część ($^8/_{24}$) domu dwupiętrowego przy ul. Celnej L. or. 11 L. spis. 513/XXII. wartości 12.000 zł, nabyli po ($^8/_{24}$) Majer i Izrael Alterowie w spadku po bł. p. Marji Alterowej.

2. Część ($^4/_{72}$) ogrodu lwh. 402/XVI. przy ulicy Obopólnej, wartości 175 zł nabyli po ($^2/_{72}$) Władysława Jabłonowska i Stanisław Sliwiński w spadku po śp. Karolinie Sliwińskiej.

3. Ogród lwh. 383/XVII. przy ulicy Friedleina, wartości 14.230 zł nabyli: Marja Chlipalska ($^{36}/_{72}$), Bronisława i Zofja Chlipalskie po ($^4/_{72}$), Apolonja Karlińska ($^{12}/_{72}$), Agnieszka Weissowa, Wincenty, Stefan, Dr. Tadeusz Śliwińscy po ($^3/_{72}$), Stanisław Śliwiński i Władysława Jabłonowska po ($^2/_{72}$) w spadku po śp. Janie Rothe Rotowskim.

4. Dom dwupiętrowy przy ul. Sławkowskiej L. or. 20 L. spis. 268/I. wartości 127.854 złotych, nabyli po ($^1/_4$) Antonina, Jan Andrzej 2-im., Aleksandra Marja 2-im. i Helena Zofja 2-im. Rothe Rotowscy w spadku po śp. Janie Rothe Rotowskim.

5. Część ($^2/_4$) domu dwupiętrowego przy ulicy Starowiślnej L. or. 55 L. spis. 439/VIII. oraz rolę lwh. 227/VIII. przy tejże ulicy, łącznej wartości 73.313 złotych, nabyli po ($^1/_4$) Aleksander Landau i Regina Kornblüh, w spadku po bł. p. Marji Landauowej.

IV. Przez egzekucję.

1. Dom jednopiętrowy przy ulicy Robotniczej L. or. 9 L. spis. 259/XXII. 24.825 zł nabyła na mocy wyroku sądowego Antonina Wajdowa od Amalji Zurzyckiej.

2. Dom jednopiętrowy przy ul. Długiej L. or. 36 L. spis. 16/V. wartości 39.550 złotych, nabył na mocy wyroku sądowego Jan Zieliński od Kazimierza, Jana, Józefa, Ludwiki i Marji Parafińskich.

## Losowanie XXI. 4% Pożyczki konwersyjnej.

Losowanie XXI. 4% Pożyczki konwersyjnej stoł. król. m. Krakowa z roku 1925 odbyło się w dniu 4/XI. br. o godz, 10-tej rano w sali posiedzeń Ratusza pod przewodnictwem Wiceprezydenta m. Dr. St. Klimeckiego w obecności Radnych miejskich Marji Kostrzewskiej, i Dr. Wincentego Bogdanowskiego, p. Jana Dunikowskiego p. o. Dyrektora Miejskiej Izby Obrachunkowej, pod kontrolą notarjusza Dr. Stanisława Steina.

Według planu umorzenia wylosowane zostały:

Serja $A_1$ szt. 27 wart. im. po zł. 10, Nr. 181, 268, 296, 323, 478, 504, 567, 576, 621, 710, 745, 777, 869, 1124, 1270, 1286, 1585, 1836, 1848, 1857, 2079, 2116, 2471, 2655, 2713, 2776, 2823.

Serja A szt. 20 wart. im. po zł. 40, Nr. 113, 144, 156, 200, 359, 734, 753, 819, 850, 1079, 1345, 1363, 1370, 1374, 1379, 1453, 1543, 1626, 1671, 1708.

Serja $B_1$ szt. 14 wart. im. po zł. 60, Nr. 197, 229, 237, 710, 712, 813, 842, 872, 908, 961, 1195, 1345, 1401, 1492.

Serja $C_1$ szt. 14 wart. im. po zł. 120, Nr. 7, 61, 287, 440, 446, 558, 691, 723, 894, 1054, 1128, 1140, 1210, 1394.

Serja B szt. 9 wart. im. po zł. 210, Nr. 39, 61, 81, 158, 212, 465, 541, 610, 803.

Serja $D_1$ szt. 6, wart. im. po zł. 310, Nr. 25, 48, 209, 306, 331, 444.

Serja C szt. 14 wart. im. po zł. 420, Nr. 28, 70, 147, 298, 481, 492, 594, 643, 743, 913, 939, 1324, 1375, 1422.

Serja $E_1$ szt. 5 wart. im. po zł. 620, Nr. 99, 213, 274, 309, 372.

Serja D szt. 4 wart. im. po zł. 1.050, Nr. 60, 100, 201, 297.

Serja E szt. 3 wart. im. po zł. 2.100, Nr. 30, 89, 112.

ADRES REDAKCJI I ADMINISTR.: KRAKÓW ZARZĄD MIEJSKI W ST. KR. M. KRAKOWIE, WYDZIAŁ GŁÓWNY. TEL. NR. 153-20.

PRENUMERATA: ROCZNA WYNOSI 12 ZŁ., (Z PRZESYŁKĄ POCZTOWĄ 14 ZŁ.), CENA JEDNEGO EGZEMPLARZA 1 ZŁ

SPRZEDAŻ GAZETY URZĘDOWEJ ORAZ PRZYJMOWANIE ZGŁOSZEŃ NA PRENUMERATĘ USKUTECZNIA DZIENNIK PODAWCZY ZARZĄDU MIEJSKIEGO.

Nakładem stoł. król. miasta Krakowa. — Czcionkami Drukarni Muzeum Przemysłowego w Krakowie, ulica Smoleńska Nr. 9.